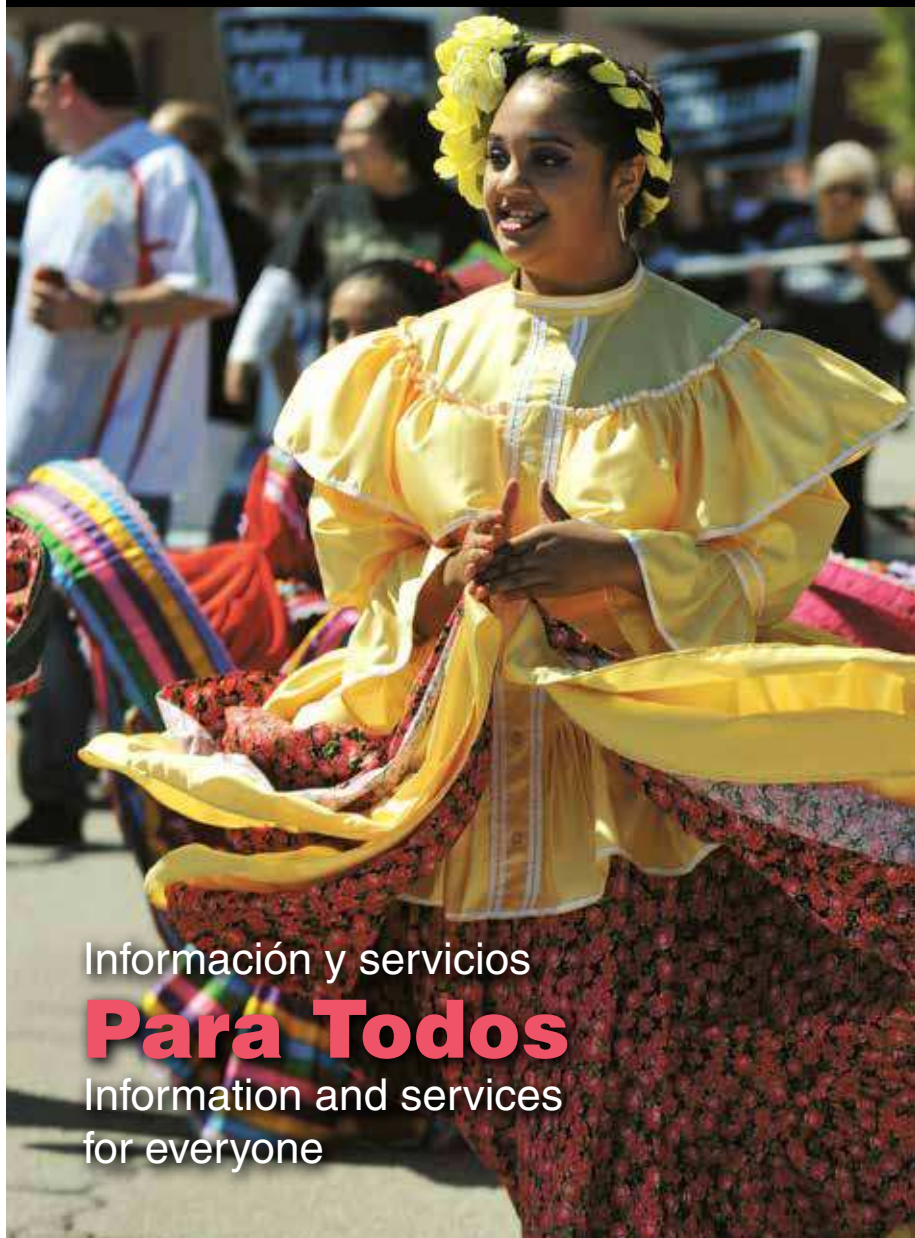


Guía Latina

PARA LOS QUAD CITIES

Gratis FREE



Información y servicios

Para Todos

Information and services
for everyone

agosto August 2015



I RIDE

“
FOR JUST 30 BUCKS
A MONTH I RIDE
METRO TO WORK OR
WHEREVER LIFE
TAKES ME, GIVING
ME THE FREEDOM
TO DO MORE OF
WHAT I WANT TO DO.
”



Download the free “My QC Metro” mobile app
in the Android and Apple marketplaces today!

gogreenmetro.com

Skeffington's

FORMAL WEAR



ESPECIAL DE QUINCEANERA
FREE TUXEDO En la renta de 5 tusedos
para tus chambelanes recibe uno gratis.
\$95 Tuxedos Negros y \$1.5 Tuxedos Blancos*

*Contactor a la tienda para mas detalles



DAVENPORT: 563-386-4010

CORALVILLE: 319-625-2218

Indice Index



En la portada...

Isabell Garcia alza su vestido amarillo mientras baila para celebrar el Día de la Independencia de México.

On the cover...

Isabell Garcia spins and flutters her yellow dress as she dances to celebrate Mexico's Independence Day.

*Photo by: Paul Colletti
pcolletti@qconline.com*



4 Calle Héroe
Hero Street

6 VIVA Quad Cities
VIVA Quad Cities

8 Agencias
Agencies

12 Transportación
Transportation

14 Próxima Exhibición
Upcoming Exhibit

16 Mapa
Map

18 Servicios
Services

22 Ciudades
Cities

30 Escuelas
Schools

CONTRIBUYENTES *CONTRIBUTORS*

Publisher

Jerry Taylor

Moline Dispatch Publishing Co., L.L.C.
1720 5th Ave., Moline, IL 61265
309-764-4344 • qconline.com.

Producer

Moline Dispatch Publishing Co., L.L.C.

1720 5th Ave., Moline, IL 61265

Jamie Belha

309-797-0332 • jbelha@qconline.com

Translator

Martha Garcia

We accept IA & IL Medical Card
and most Dental Insurances.



Dentistry for a Healthy Smile

Because Your Smile Means So Much,
We're Proud to Offer...

Single Implant Special Starting from \$1,995

(includes Implant, Abutment and Crown)

OR

\$59 Exam & X-Rays (\$201 Value)

*Must present coupon at time of service.
Limited time only.

**Call Us At (309) 797-0888
To Make Your Appointment**

Noel Liu DDS | Nazish Jafri DDS

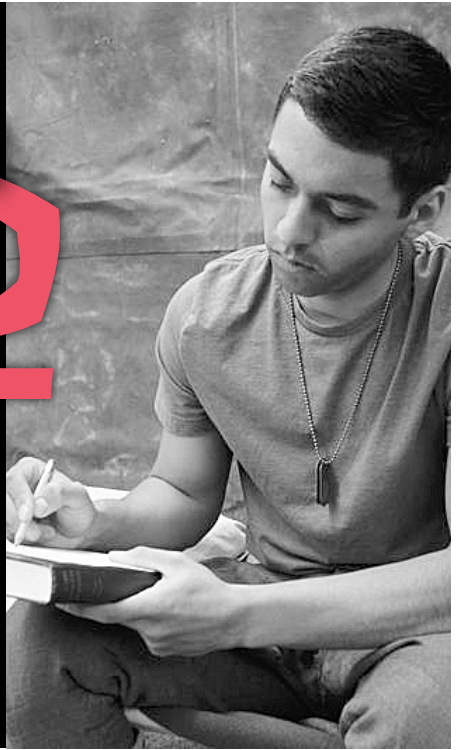
Visit us online at: www.secure-dental.com

4601 16th St. Unit #12, Moline



Calle Héroe

Hero Street



Eric Juárez protagoniza el personaje de Frank Sandoval, uno de los héroes de Silvis' Hero Street, en el documental de "Cartas a Casa a Hero Street."

Eric Juarez portrays Frank Sandoval, one of the heroes of Silvis' Hero Street, in the documentary "Letters Home to Hero Street."

Photo Submitted

Película da vida a las cartas de un soldado de Hero Street

Por Jonathan Turner, jturner@qconline.com

Frank Sandoval tenía 23 años cuando fue fusilado en Burma durante la Guerra Mundial II, pero todas sus cartas que le escribió a su familia en Silvis mientras estaba en el extranjero siguen viviendo en un documental llamado "Cartas a Casa a Hero Street."

WQPT, la estación de televisión pública en las Quad-Cities, y Fourth Wall Films basada en Moline se juntaron para producir la película de media hora, que se estrenó en enero del 2015. El proyecto fue pagado con una subvención de \$30,000 por el Illinois Arts Council.

El documental ha recibido una nominación por el Emmy de Mid-America en la categoría de Documentario Histórico. También recibió un Eddy de Plata y el Premio de Audiencia en el Festival de Película Independiente de Cedar Rapids 2015.

El Sr. Sandoval fue el primero de ocho hombres quienes vivieron en la calle 2 de Silvis — conocida como Hero Street USA — quienes cayeron en combate en la Guerra Mundial II y la Guerra de Korea, los más que en ninguna otra calle el América. Él entro al ejército en octubre 3 de 1942, y estuvo en Burma norte. Él fue fusilado en combate el 26 de junio de 1944.

"La gran cantidad de documentación y apoyo de materiales es lo que hizo la decisión para que podamos concentrarnos en él," dijo Kelly Rundle de Fourth Wall Films, director de

"Cartas a Casa." "Nuestro soldad no fue escogido porque fue más importante que los otros siete héroes, ni tampoco importante que los otros que sirvieron e hicieron el gran sacrificio. En "Cartas a Casa a Hero Street," él se representa a los siete y a todos quienes sirvieron.

"Fue un historia única a los Quad-Cities, pero fue una historia universal para cualquier persona que sirvió," él dijo. El documental incluye extractos de 130 cartas que la familia guardo del Sr. Sandoval, la última fue escrita en mayo de 1944.

El hermano mayor Joe, uno de 10 hijos de Sandoval, entro al ejército en 1944. Él fue reportado "desaparecido en combate" el 14 de abril, 1945. Después de una investigación, fue puesto en la lista de ser "fusilado en acción" el 15 de abril de 1946, a la edad de 26.

Los otros hijos de Sandoval que sirvieron en la Guerra Mundial II fueron Emidio y Tanilo. El Sr. Rundle y su esposa, Tammy, dijo Tanilo que era una gran ayuda con la producción de "Cartas a Casa." Santiago Sandoval, el hijo menor, estuvo en Korea, vino a casa por una herida, y murió en un accidente de auto cinco semanas después. Eddie Sandoval también estuvo en Korea.

Frank era un ingeniero en Burma, ayudando a construir carreteras, cuando el ejército necesitaba más tropas y él se fue a combatir,

no preparado, el Sr. Rundle dijo, agregando que las cartas a su familia necesitaban que ser traducidas al español. Por sus hermanos en casa porque sus padres no hablaban inglés.

“Lo más interesante del proyecto fue el platicar con Tanilo y Georgia (la hermana), ayudarnos a entender lo que pasaba cuando la familia leía las cartas,” la Sra. Rundle dijo.

“Las Cartas a Casa a Hero Street” tiene los protagonistas Eric Juárez, Maya Chávez, Cindy Ramos y Josh Wielenga, actuando el escribir, mandar y el leer de las cartas.

La colaboración de WQPT — dirigida por el director de contenido del área Lora Adams y el productor/editor de video Chris Ryder — fue útil, dijo Rundles.

“Fue una gran colaboración,” el Sr. Rundle dijo. El espera que la película corta crezca el interés y la recaudación de fondos para su película documental en largo que está planeada sobre los ocho soldados de Hero Street.

Para más información, incluyendo una lista de lugares en donde comprar el DVD de “Cartas a Casa a Hero Street, visite herostreetmovie.com.

Film brings Hero Street soldier's letters to life

By Jonathan Turner, jturner@qconline.com

Frank Sandoval was 23 when he was killed in Burma during World War II, but the many letters he wrote to his family in Silvis while he was overseas live on in the documentary “Letters Home to Hero Street.”

WQPT, the Quad-Cities public-television station, and Moline-based Fourth Wall Films teamed up to produce the half-hour film, which premiered in January 2015. The project was funded by a \$30,000 grant from the Illinois Arts Council.

The documentary has received a Mid-America Emmy nomination in the Historical Documentary category. It also received a Silver Eddy and the Audience Award at the 2015 Cedar Rapids Independent Film Festival.

Mr. Sandoval was the first of eight men who lived on 2nd Street in Silvis — now known as Hero Street USA — to fall in combat in World War II and the Korean War, the most from any single street in America. He joined the Army on Oct. 3, 1942, and served in North Burma. He was killed in action on June 26, 1944.

“The large amount of documentation and supporting materials is what made the decision for us to focus on him,” said Kelly Rundle of Fourth Wall Films, director of “Letters Home.” “Our soldier was not chosen because he is more important than the other seven heroes, nor more important than others who have served and made the ultimate sacrifice. In ‘Letters Home to Hero Street,’ he stands in for the seven and for all who have served.

“It’s a story unique to the Quad-Cities, but it’s a universal story for anyone who has served,” he said. The documentary includes excerpts from 130 letters the family saved from Mr. Sandoval, the last one written in May 1944.

Frank’s older brother Joe, one of 10 Sandoval children, entered the Army in 1944. He was

reported “missing in action” on April 14, 1945. After an investigation, he was listed as “killed in action” on April 15, 1946, at age 26.

Other Sandoval sons to serve in World War II were Emidio and Tanilo. Mr. Rundle and his wife, Tammy, said Tanilo was a great help in assisting with production of “Letters Home.” Santiago Sandoval, the youngest son, served in Korea, came home because of an injury, and died in an auto accident just five weeks later. Eddie Sandoval also served in Korea.

Frank was an engineer in Burma, helping to build roads, when the Army needed more troops and he was rushed into combat, fairly unprepared, Mr. Rundle said, adding that his letters to his family had to be translated into Spanish by his siblings at home because his parents did not speak English.

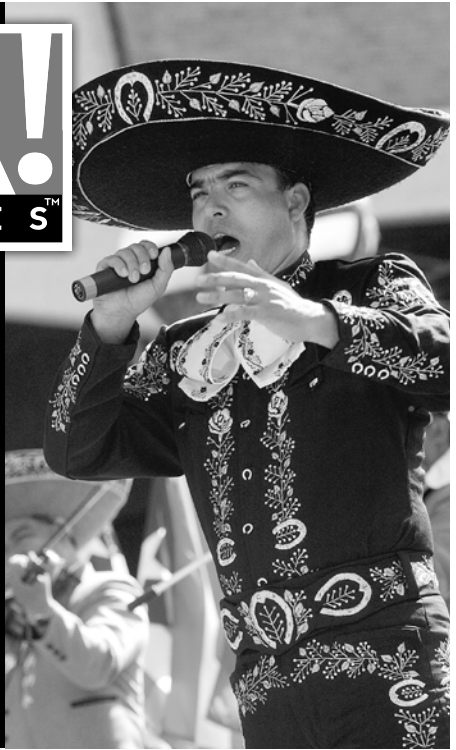
“What was interesting about this project was sitting down and talking with Tanilo and (sister) Georgia, helping us to understand what was going on during the family letter readings,” Mrs. Rundle said.

“Letters Home to Hero Street” stars Eric Juarez, Maya Chavez, Cindy Ramos and Josh Wielenga, re-enacting the writing, sending and reading of the letters.

The WQPT partnership — led by director of local content Lora Adams and videographer/editor Chris Ryder — was especially helpful, the Rundles said.

“It was a great collaboration,” Mr. Rundle said. He hopes the short film will boost interest in and fundraising for their planned feature-length documentary on the eight Hero Street soldiers.

For more information, including a list of places where you can buy the DVD of “Letters Home to Hero Street,” visit herostreetmovie.com.



El cantante Mexicano Jorge Alfredo Cervantes, de Tarimoro Guanajuato, cantó con le Mariachi Guadalajara durante Viva Quad Cities Fiesta.

Popular Mexican performer Jorge Alfredo Cervantes, from Tarimoro, Guanajuato, joined the band Mariachi Guadalajara for several songs during Viva! Quad Cities Fiesta.

Photo by: John Greenwood

VIVA Quad Cities se une con LULAC para ofrecer gran fiesta

Por Martha Garcia, correspondent@qconline.com

La Fiesta de VIVA Quad Cities, una exhibición de cultura Hispánica para recaudar fondos para becas, regresará en septiembre después de un año de no festejar.

La organización de la Liga de Latino Americanos Unidos (LULAC) #5285 se ha unido con la organización VIVA Quad Cities para traer el evento de nuevo, crear más oportunidades para los estudiantes del área y crecer el programa cultural.

Este año la fiesta será de 3 a 11 p.m. el Sábado, 19 de septiembre, en el estacionamiento del Isle of Capri Casino en Bettendorf.

“VIVA Quad Cities Fiesta es una tradición de 20 años que queremos continuar,” dijo Luis Moreno, presidente de VIVA Quad Cities. “Uniéndonos con LULAC, estamos seguros que la fiesta continuará y crecerá.”

El Sr. Moreno, quien anteriormente sirvió a VIVA como presidente de 2002 a 2004, trajo el liderazgo anterior de la organización en una nueva dirección. La fiesta fue cancelada el año pasado con el ánimo de hacer el evento más grande este año.

El próximo año, LULAC Cónsul #10 en Davenport también se unirá con la organización.

“LULAC Cónsul #5285 estamos entusiasmados de unirnos con VIVA Quad

Cities,” dijo Cindy Ramos, presidenta del LULAC Moline. “El enfoque principal de nuestro cónsul es la educación, y el unirnos con VIVA es perfecto.”

La Srta. Ramos dijo que la educación es una prioridad de todos los Cónsules de LULAC. “Mucho trabajo se ha hecho para hacer este evento prospero,” ella dijo. “Estamos orgullosos de unirnos con VIVA para ayudar en recaudar fondos para las becas. Nuestro cónsul estamos entusiasmado de la unión y el impacto positivo que tendrá en la educación de la comunidad Latina.”

Desde 1993, la misión de VIVA ha sido de recaudar dinero con actividades como la fiesta para el propósito de ofrecer becase a los estudiantes del área quienes no podrían conseguir una educación universitaria.

La fiesta también exhibe el crecimiento de diversidad y vitalidad de la comunidad hispana de las Quad-Cities. Vendedores de comida, arte y artesanías, y entrenamiento cultural y musical es parte del evento que dura todo un día. El evento se lleva a cabo en Septiembre, ya que la independencia de México de España se celebra el 16 de septiembre, y es el Mes de la Herencia Hispana que corre del 15 de septiembre al 15 de octubre.

“Esperamos continuar trabajando con grupos Hispánicos esperando que este evento siga siendo un gran evento,” dijo el Sr. Moreno.

“Mientras sigamos creciendo con organizaciones adicionales como el Desfile de East Moline y la Cámara de Comercio Hispana de las Quad-Cities, esperamos que la unidad Latina nos ayude a crecer más y nos de atención nacional.”

Él dijo que la unión con las organizaciones de Iowa y Illinois de LULAC les dará más

oportunidad de dar becas adicionales y también traer grandes programas culturales al evento.

Para más información sobre VIVA Quad Cities, o para aplicar para las becas, o para información sobre cómo ser vendedor o un contribuidor. Visite vivaquadcities.com.

LULAC partners with VIVA to bring back fiesta

By Martha Garcia, correspondent@qconline.com

The VIVA Quad Cities Fiesta, a showcase of Hispanic culture that raises money for scholarships, will return to the Quad-Cities in September after a one-year gap.

The Moline League of United Latin American Council (LULAC) #5285 has partnered with the VIVA Quad Cities organization to bring back the event, creating more opportunities for area students and expanding the cultural program.

This year's fiesta will take place from 3 to 11 p.m. Saturday, Sept. 19, in the Isle of Capri Casino parking lot in Bettendorf.

“VIVA Quad Cities Fiesta is a 20-year tradition that we wish to continue,” said Luis Moreno, VIVA Quad Cities president. “By partnering with LULAC, we are ensuring that the fiesta will continue to thrive.”

Mr. Moreno, who previously served as VIVA president from 2002 to 2004, brought back past leadership to lead the organization in a new direction. The fiesta was canceled last year with the hope of making the event bigger this year.

Next year, LULAC Council #10 in Davenport also will be added as a partner.

“LULAC Council #5285 is excited to join VIVA Quad Cities,” said Cindy Ramos, president of the Moline council. “Our council's primary focus is education, and partnering with VIVA is the perfect fit.”

Ms. Ramos said education is a priority for all LULAC chapters. “So much hard work has gone on to insure a prosperous event,” she said. “We are proud to join VIVA to help raise

scholarship funds. Our council looks forward to its new partnership and the positive impact it will have on education in the Latino community.”

Since 1993, VIVA's mission has been to raise money through activities like the fiesta for the purpose of offering scholarships to local students who otherwise might not be able to pursue higher education.

The fiesta also showcases the growing diversity and vitality of the Hispanic community in the Quad-Cities. Food booths, arts and crafts, and live entertainment highlight the all-day event. The event takes place in September, since Mexico's independence from Spain is celebrated on Sept. 16, and Hispanic Heritage Month runs from Sept. 15 to Oct. 15.

“We hope to continue to work with Hispanic groups in an effort to join forces to make this the premier event,” Mr. Moreno said. “As we grow with additional organizations like the East Moline Mexican Parade organizers and the Quad-Cities Hispanic Chamber of Commerce, we hope the Latino unity allows us to grow even bigger and gain national attention.”

He said the partnerships with the bistate LULAC organizations will allow for additional scholarships and grants to bring cultural programs to the event.

For more information about VIVA Quad Cities, or to apply for scholarships, become a sponsor, or inquire about booth space, go to vivaquadcities.com.

Jose's Tire Service

The Name You Can Trust.

Monday-Friday 8 a.m.-6 p.m.
Saturday 8 a.m.-3 p.m.
Closed Sunday

Phone: (309) 797-4741
hectorstires@yahoo.com
1331 15th Street
Moline, IL 61265

Se Habla Español



New & Used Tires



THE GREATER
QUAD CITIES
HISPANIC
CHAMBER
OF COMMERCE

¡Conectandote a la Gran Comunidad
Hispana de los Quad Cities!

511 17th Street, Moline, IL 61265
Phone (309)797-8650
Email: info@gqchcc.com • www.gqchcc.com



Agencias Agencias

¿Cuáles Agencias de
Servicio son accesibles?

*What Social Service
Agencies are available?*



Agencias de Servicio General

Cruz Roja de las Quad-Cities. Provee servicios de primeros auxilios, resucitación cardio pulmonar (CPR) y clases de salud. También ofrece asistencia social para las víctimas de desastres, así como servicios para familiares de militares y veteranos. 1110 River Drive, Moline 309-743-2166

Casa Guanajuato de las Quad-Cities. Organiza eventos y celebraciones culturales de México. Además, ofrece información sobre servicios legales, de interpretación y traducción. La Casa Guanajuato está al servicio de la comunidad y aboga por los derechos de los latinos en las Quad-Cities. Esta es una organización sin fines lucro que sirve a toda la comunidad. 525 16th St., Moline 309-736-7727

Servicios Sociales Católicos de Rock Island. Provee servicios de consejería familiar, matrimonial, e individual. 1900 3rd Ave., Rock Island 309-788-9581

Consulado General Mexicano de Chicago. Ofrece servicios consulares a los mexicanos residentes en el área. 204 S. Ashland, Chicago 312-738-2383

Servicios Sociales Luteranos de Illinois. Provee una variedad de servicios personales y familiares, incluyendo guarderías para adultos de la tercera edad. 2821 5th St., Rock Island 309-786-6400

Servicios Sociales Luteranos de Iowa. Ofrece una variedad de servicios personales y

familiares. Algunos de sus programas incluyen viviendas de transición, consejería para víctimas y de los que huyen y amigos de nuevos padres programa de Cornerstone. 111 W. 15th St., Davenport 563-322-7419

Project NOW. Ofrece una amplia gama de servicios sociales en los condados de Rock Island, Henry y Mercer. Estos servicios están diseñados para ayudar a las familias de bajos recursos y a personas jubiladas a satisfacer sus necesidades básicas y a llegar a ser autosuficientes. Los programas incluyen Head Start; servicios de asistencia social; servicios para personas de la tercera edad; (transporte, alimentación colectiva; servicio de alimentación en casa); servicio de vivienda (bajo un programa de desarrollo, rehabilitación y asistencia para ayudar a comprar una casa propia); asistencia para el ahorro y pago de la energía; ayuda para personas de la tercera edad; servicios para personas sin hogar; asistencia para la renta de departamentos y propiedad comercial; asistencia para aclimatización de casas; almacenes de ropa de segunda mano; asesoría para iniciar un nuevo negocio; y préstamos de cobro reversivo. 418 19th St., Rock Island 309-793-6391

Safer Foundation. Ayuda a los que alguna vez fueron delincuentes adultos a obtener su educación, entrenamiento y empleo, trabaja con jóvenes para reintegrarlos a la sociedad y para obtener su GED. 1411 N. Brady St., Davenport 563-322-7974; 2827 7th Ave., Rock Island 309-786-7711; safer-fnd.org.

Ejército de Salvación. Provee asistencia a individuos que necesitan comida, ropa y servicios de consejería. 2200 5th Ave., Moline 309-764-2811

Asociación de Enfermeras Visitantes y Cuidado Particular de Trinity. Esta asociación provee servicios relacionados con la salud. Cuenta con enfermeras de visita y otros servicios en casa para pacientes terminales. 106 19th Ave., Suite 101, Moline 309-779-7600

United Way del Area de las Quad-Cities. United Way asiste a personas que pertenecen a alguna minoría cultural en la comunidad. Esta organización ofrece programas que promueven el desarrollo de los niños y fortalecen la estructura familiar y de la comunidad. 3247 E. 35th St. Ct., Davenport 563-355-4310

Agencias de Servicio Familiar

Bridgeway. Provee servicios a través del Departamento de Servicios Infantiles y Familiares de Illinois. Esta organización ofrece supervisión profesional, cursos especiales para padres y visitas a casa para asistir a familias en riesgo. 3913 15th St. D, Moline 309-757-1276

Concilio Contra el Abuso de Menores. Ayuda a prevenir el abuso de los niños por medio de la concientización pública y la educación de los padres. 400 16th St., Rock Island 309-786-1466; childabuseqc.org

Servicios de Consejería para Matrimonios y Familias. Provee consejería para parejas antes y después del matrimonio. Otros servicios incluyen consejería familiar e individual en español e inglés. 1800 3rd Ave., Suite 512, Rock Island 309-786-4491

Agencias de Servicio de Salud Mental

Centro Comunitario de Salud Mental Robert Young. Ofrece varios tipos de asistencia terapéutica relacionados con la salud mental. 2701 17th St., Rock Island 309-779-2800; 4600 3rd St., Moline 309-779-2031; Línea, 309-779-2999.

Centro de Salud Mental Vera French. Ofrece servicios de consejería y otros servicios al alcance. 1441 W. Central Park, Davenport 563-383-1900

Agencias de Servicio para la Juventud

Bethany para Niños y Familias. Ofrece servicios de adopción, cuidado temporal de niños, apoyo de embarazo, consejería personal, consejería para familias a domicilio,

asistencia de justicia para la juventud, terapias de recreación, servicios para padres jóvenes, programas de préstamo, tratamientos diarios y desarrollo de cuentas individuales. 1830 6th Ave., Moline 309-797-7700

Clubs de los Niños y Niñas del Valle Mississippi. Provee un ambiente seguro y positivo para la juventud. 406 7th St., Moline 309-757-5777; 1702 Iowa St., Davenport 563-324-5673; Teen Center, 1122 5th Ave., Moline 309-757-7307

Boy Scouts of America, Illowa Council. Provee entrenamiento, desarrollo personal y actividades recreativas para niños de edades 6-21, niñas de edades 14-21, padres y voluntarios. Actividades en el Campamento Loud Thunder. 4412 N. Brady St., Davenport 563-388-7233; illowabsa.org

Girl Scouts of Eastern Iowa and Western Illinois. Ofrece programas para habilitar la personalidad y promover el liderazgo para niñas de edades de 4-17. 940 Golden Valley Dr., Bettendorf 800-798-0833; GirlScoutsToday.org

United Neighbors Inc. Ofrece programas de desarrollo social, de rehabilitación y de vivienda para jóvenes de bajos ingresos. También ofrece el programa Dream. 808 N. Harrison St., Davenport 563-322-7363.

Agencia de Servicios de la Juventud de Rock Island. Ofrece consejería a domicilio para prevenir la delincuencia juvenil. 4709 44th St., #5, Rock Island 309-793-3460

Agencias de Servicio para Veteranos

Departamento de Asuntos de Veteranos de Illinois. Ofrece beneficios a los veteranos. 1504 3rd Ave., Rock Island 309-793-1460

Jewelry Repair
UNIQUE GOLD JEWELRY AT AFFORDABLE PRICES!
Rings, Watches, Chains
ALL KINDS OF MEDALS AVAILABLE
CARMEN'S JEWELRY
925 4th Ave., Moline 309-762-2999
Tues.-Sat. 10:30am-6pm Closed Sun. & Mon.



Bubba T. Clown
Balloon Sculptures
Magic & Juggling
563-650-9366
34+ Years Experience
Birthday Parties • Weddings
Restaurants • Grand Openings
In Fact... Any Party Or Event!!
No Party Too Large Or Too Small!!



Social Service Agencies

American Red Cross, Quad-Cities Chapter.

Provides first aid, CPR and health classes, and disaster assistance to victims, and services to military families and veterans. 1110 River Drive, Moline 309-743-2166

Casa Guanajuato Quad-Cities. Organizes Mexican cultural events and celebrations. Also offered are information about legal services, and interpretation and translations. Casa Guanajuato serves the community and is an advocate for the rights of Latinos in the Quad-Cities. This is a non-profit organization that offers services to the entire community. 525 16th St., Moline 309-736-7727

Catholic Social Service of Rock Island.

Provides family, marriage and individual counseling. 1900 3rd Ave., Rock Island 309-788-9581

Mexican Consulate General of Chicago.

Offers Mexican nationals consulate services. 204 S. Ashland, Chicago 312-738-2383

Lutheran Social Services of Illinois.

Provides a variety of personal and family-related services, including day care for older adults. 2821 5th St., Rock Island 309-786-6400

Lutheran Social Services of Iowa.

A variety of personal and family-related services. Programs include transitional housing, victim and runaway counseling and friends of new parents Cornerstone program. 111 W. 15th St., Davenport 563-322-7419

Project NOW. Offers a wide range of social services in Rock Island, Henry and Mercer Counties designed to help families with low income and senior citizens meet basic needs and achieve self sufficiency. Programs include Head Start; Outreach; Senior Services (Transportation, Congregate Meals; Home Delivered Meals); Housing (including Development, Rehabilitation and Homebuyers Assistance); Energy Assistance; Senior Aides; Homeless Services; Apartment and

Commercial Property Rentals; Weatherization of Homes; Good Things NOW Clothing Stores; Business Start-Up Assistance and Revolving Loan Funds. 418 19th St., Rock Island 309-793-6391

Safer Foundation. Helps former adult offenders obtain education, training and employment; works with youth to obtain life skills and a GED. 1411 N. Brady St., Davenport 563-322-7974; 2827 7th Ave., Rock Island 309-786-7711; safer-fnd.org.

Salvation Army. Provides assistance to individuals needing food, clothing or counseling. 2200 5th Ave., Moline 309-764-2811

Trinity Visiting Nurse and Homecare

Associations. Provides health-related services through nursing, home health aides, homemakers, and hospice home care. 106 19th Ave., Suite 101, Moline 309-779-7600

United Way of the Quad-Cities Area.

Provides community leadership across diverse constituencies by investing in local programs to help children succeed, strengthen families, and build a stronger community. 3247 E. 35th St. Ct., Davenport 563-355-4310

Family Service Agencies

Bridgeway. Provides services through the Illinois Department of Children and Family Services, such as helping at-risk families, supervising visitations and offering parenting classes. 3913 15th St. D, Moline 309-757-1276

Child Abuse Council. Helps prevent child abuse through public awareness and parenting education. 400 16th St., Rock Island 309-786-1466; childabuseqc.org

Marriage and Family Counseling. Provides marital, premarital and family therapy for English- and Spanish-speaking individuals, couples, and families. 1800 3rd Ave., Suite 512, Rock Island 309-786-4491

Llámenos primero al hacer compras para los campistas o remolques

Travel Trailers • 5th Wheels • Toy Haulers
Ultralite Travel Trailers • Enclosed Trailers
Open Trailers • Leer Toppers & Dump Trailers

1501 IL Route 5, East Moline, IL
309-792-2795 • 800-728-9636
Visit us on the web at: www.jjcamper.com
or e-mail us at info@jjcamper.com

EL PERSONAL DE SEDONA PUEDE AYUDARTE A ENCONTRAR PROFESIONES Y CONEXIONES.

Ven a consultarnos o visita www.sedonacompass.com para descubrir ¡numerosos trabajos disponibles!

SEDONA STAFFING
a Sedona Group Company

612 Valley View Drive, Moline IL 61265

Mental Health Service Agencies

Robert Young Center for Community Mental Health. Serves people with a wide range of therapeutic needs. 2701 17th St., Rock Island 309-779-2800; 4600 3rd St., Moline 309-779-2031; 24-hour crisis line 309-779-2999.

Vera French Mental Health Center. Provides counseling and outreach services. 1441 W. Central Park, Davenport 563-383-1900

Youth Service Agencies

Bethany for Children and Families. Services include adoption, foster care, pregnancy support, individual counseling, in-home family counseling, juvenile-justice diversion services, therapeutic recreation program, teen-parent services, the family loan program, day treatment, and individual development accounts. 1830 6th Ave., Moline 309-797-7700

Boys and Girls Club of the Mississippi Valley. Provides a safe environment and positive alternatives for youths. 406 7th St., Moline 309-757-5777; 1702 Iowa St., Davenport 563-324-5673; Teen Center, 1122 5th Ave., Moline 309-757-7307

Boy Scouts of America, Illowa Council. Provides citizenship training, character development and personal fitness to boys ages 6-21, girls ages 14-21, parents, and volunteers; operates Camp Loud Thunder. 4412 N. Brady St., Davenport 563-388-7233; illowabsa.org

Girl Scouts of Eastern Iowa and Western Illinois. Scouting programs build character and leadership skills for girls ages 4-17. 940 Golden Valley Dr., Bettendorf 800-798-0833; GirlScoutsToday.org

United Neighbors Inc. Provides central-city youth with social-development programs, rehabilitation programs, crisis intervention, HUD counseling and the Dream program. 808 N. Harrison St., Davenport 563-322-7363

Youth Service Bureau of Rock Island County. Serves young people and assists families with child-related difficulties through counseling, and offers in-home family therapy and a delinquency-prevention program. 4709 44th St., #5, Rock Island 309-793-3460

Veterans Service Agencies

Illinois Department of Veteran Affairs. A helpline for veteran benefits. 1504 3rd Ave., Rock Island 309-793-1460

¡VUELA CON NOSOTROS!

qcairport.com/espanol

United Airlines 1-800-426-5561

American Airlines 1-800-633-3711

Delta Airlines 1-800-511-9629

Allegiant Air 1-702-505-8888



Más fácil.

2200 de la Avenida 69 • Moline, IL 61265

SPANISH PROGRAMMING ALSO AT 106.1 FM

KALA S Ambrose University
88.5 FM

SUPPORT OUR LATINO PROGRAMMING

Request Line:
(563) 333-6216

Email:
kala@sau.edu

**Public Service
Announcement
(PSA) Information**
(563) 333-6450

We Buy Scrap Metal

Call for Monthly Specials

ALTER METAL RECYCLING

640 Schmidt Rd., Davenport, IA
563-328-3601 • Habla Español

315 31st Ave., Rock Island, IL
309-788-6341 • Habla Español

Certified ISO 9001: 2000 & ISO
14001: 2004

www.altermetalrecycling.com

Transportación Transportation



Aiden Landman, Director de la organización de Young Professional de las Quad Cities (Profesionales Jóvenes de las Quad Cities), da su aprobación antes de tomar un paseo con un chofer de Uber en Davenport.

Aiden Landman, Director of Young Professionals of the Quad Cities, gives a thumbs-up before taking a ride with an Uber driver in Davenport.

*Photo by: Gary Krambeck
gkrambeck@qconline.com*



Uber trae la transportación a las Q-C

Por Jonathan Turner, jturner@qconline.com

DAVENPORT — El compartir el servicio de transporte de Uber fue establecido en las Quad-Cities en Julio, sirviendo las cinco ciudades principales y el aeropuerto Quad City International Airport en Moline.

Los oficiales de Uber se comunicaron con el alcalde de Bettendorf Bob Gallagher unos meses anteriores para ver si había interés en el programa, que conecta a individuos en busca de un medio de transporte con choferes privados usando una conexión con una cuenta de tarjeta de crédito. Los Jóvenes Profesionales de las Quad-Cities, un programa de la Cámara de Comercio de las Quad-Cities, comenzaron como una base de campaña para atraer la compañía.

“Este es un ejemplo de regionalismo y todos trabajando juntos,” dijo Zach Edwards, presidente pasado del grupo de jóvenes. “Esto no funcionaría si solo estuviera en una ciudad o en solo un lado del río.”

Comenzado en 2009, Uber ahora sirve más de 300 ciudades en 58 países, incluyendo 150 de las áreas metro en Norte América, como Chicago, Springfield, Rockford, Aurora, Bloomington-Normal, Champaign-Urbana, Cedar Rapids y Des Moines.

“Estos es algo grande para los profesionales jóvenes,” dijo Aiden Landman, director del grupo de profesionales jóvenes. “Al ver las

tendencias nacionales se indica que los jóvenes profesionales están comprando carros después o ya tarde en sus vidas y abarcan el compartir la economía.”

“Dando a bienvenida a una compañía como Uber a las Quad-Cities demuestra una dedicación de no solo luce nuestra región y crea un censo de un lugar vibrante, pero también luce que somos una región que estamos listos para adaptar y abarcar nuevas tecnologías e ideas.”

El Alcalde Gallagher dijo que la llegada de Uber es una “gran oportunidad para lucir nuestra área, que somos de buena onda y temeos un área metropolitana que es creativa.”

“Esto es una manera creativa que las personas de nuestra región y los visitantes rápidamente pasen por la región,” él dijo.

Concejal de Rock Island – de región 3, P.J. Foley, usa el servicio de Uber en otras ciudades.

“Es un gran servicio,” él dijo. “Yo lo he abogado esto a todos los oficiales elegidos.”

Uber ofrece las dos opciones de transportación y oportunidad económica, dijo Mike White, el director general de Uber de Iowa y Michigan.

Uber cubre a los choferes con \$1 millón de seguro de responsabilidad cuando están en el trabajo, dijo el Sr. White. Todos los choferes deben tener seguro y pasar una investigación de crimen que incluye sus archivos de conducir un carro. Los choferes escogen cuando quieren trabajar.

“Yo estoy muy entusiasmado de ser parte de este inicio,” dijo el Sr. White. “Lo que estamos muy entusiasmados es de poder traer una opción nueva de transportación a las Quad-Cities.

“Estamos buscando a las comunidades que están creciendo, que tienen la demanda, el apoyo de los líderes de la comunidad,” él dijo,

anotando que las Quad-Cities ha recibido a Uber con brazos abiertos.

La aplicación de Uber en el “Smartphone” reúne a los que necesitan transportación con el chofer más cercano para ofrecer que se pueda recoger lo más pronto posible, dijo el Sr. White. Los choferes son los que deciden hasta donde llevar el que necesita el transporte.

La aplicación de Smartphone incluye un presupuesto del viaje; el mínimo es \$5 por viaje y un viaje de Davenport al aeropuerto en Moline sería \$20. Personas puede bajar la aplicación de celular de Smartphone en Uber.com

Uber brings ride-sharing to Q-C

By Jonathan Turner, jturner@qconline.com

DAVENPORT — The international ride-sharing service Uber launched in the Quad-Cities in July, serving the area’s five principal cities and the Quad City International Airport in Moline.

Uber officials contacted Bettendorf Mayor Bob Gallagher several months ago to gauge interest in its program, which matches contracted drivers with riders using a credit card-connected account. Young Professionals of the Quad Cities, a Quad Cities Chamber of Commerce program, began a grass-roots campaign to attract the company.

“This is a perfect example of regionalism and everyone working together,” said Zach Edwards, past-chair of the YPQC. “This wouldn’t work if it was just in one city or one side of the river.”

Begun in 2009, Uber currently serves more than 300 cities in 58 countries, including about 150 metro areas in North America, such as Chicago, Springfield, Rockford, Aurora, Bloomington-Normal, Champaign-Urbana, Cedar Rapids and Des Moines.

“This is a big deal to young professionals,” said Aiden Landman, YPQC director. “A glance at national trends shows that young people are buying cars later in life and embracing the sharing economy.

“Welcoming a company like Uber to the Quad-Cities shows a dedication to not only showing off our region and creating a vibrant sense of place, but it also shows we are a region ready to adapt and embrace new technologies and ideas.”

Mayor Gallagher said the arrival of Uber is a “great opportunity to showcase our area, to

show we are a cool and creative metropolitan area.

“This is a cool and creative way for folks in our region and visitors to traverse the region,” he said.

Rock Island Ald. P.J. Foley, 3rd Ward, said he often has used Uber in other cities.

“It’s a great service,” he said. “I’ve been advocating this to all of our elected officials.”

Uber offers both transportation options and economic opportunity for drivers, said Mike White, Uber general manager for Iowa and Michigan.

Uber covers its drivers with \$1 million of liability insurance when they’re on the clock, Mr. White said. All drivers must be insured and pass criminal background checks that include driving records. Drivers get to choose when they want to work.

“I couldn’t be more excited to be part of this launch,” Mr. White said. “What we’re really excited about is bringing a new transportation option to the Quad-Cities.

“We’re looking for communities that are growing, that have a lot of demand, support from community leaders,” he said, noting the Quad-Cities has welcomed Uber with open arms.

The Uber smartphone app matches riders with the closest available driver to offer the quickest possible pickup, Mr. White said. It’s up to the drivers how far they can take a rider.

The app includes a fare estimator; the minimum is \$5 per ride and a ride from Davenport to the airport in Moline would be \$20. People can download the smartphone app at Uber.com.

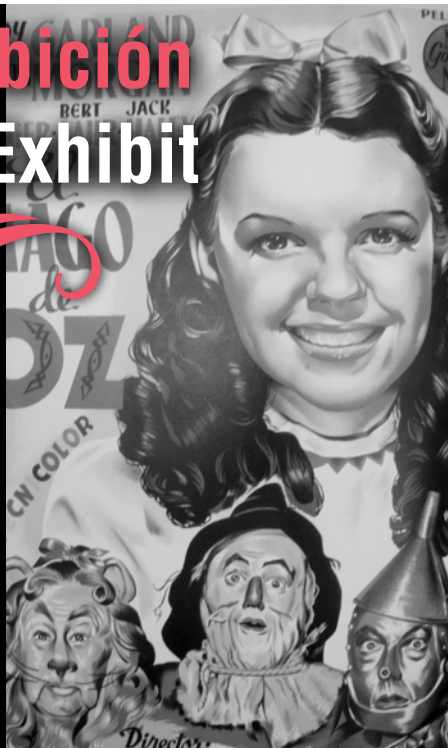
Próxima Exhibición Upcoming Exhibit



Un poster Sueco del “Mago de Oz,” parte de la colección de Willard Carroll y Tom Wilhite.

A Swedish poster for “The Wizard of Oz,” part of the collection of Willard Carroll and Tom Wilhite.

*Photo by: Jonathan Turner,
jturner@qconline.com*



Exhibición de ‘Mago de Oz’ (Wizard of Oz) viene al Figge

Por Jonathan Turner, jturner@qconline.com

El Museo de Arte de Figge en Davenport (Figge Art Museum) tiene planes de traer una exhibición el próximo año con artículos relacionados con el ‘Mago de Oz’ (Wizard of Oz) de una gran colección de dos dueño con raíces de Davenport.

Desde el 12 de junio a 25 de septiembre, el Figge tendrá el “El Maravilloso Mundo de Oz: Selecciones de Willard Carroll/Tom Wilhite” en su Galería Katz.

Se exhibirán 175 artículos, de las primeras ediciones del libro 1900 a dibujos originales, de L. Frank Baum’s, vestuarios y pedazos de escenarios de la película de 1939, a títeres de Oz, juguetes y posters de las continuaciones de la película. Los hechos destacados incluyen el reloj de arena que la malvada bruja le avienta a Dorothy y sus compañeros en la película, un vestuario original de los Munchkins de uno de los tríos de Lollipop Guild, y el vestido de Dorothy que se usó para la prueba de la pantalla para la película.

El Figge presentará programas para el público relacionado a la exhibición.

“Es una de las colecciones más grandes de recuerdos del mundo,” dijo Doug Miller, un consultor de película de Davenport y amigo del Sr. Wilhite.

El tío del Sr. Wilhite, Al O’Hearn, trabajó para E.P. Adler de Davenport en las Impresas de Lee y estaba cercano a V.O. Figge, quien era el vicepresidente ejecutivo del Banco de Davenport. El Sr. Wilhite, 62, nativo de Keswick, Iowa, pasó su veranos en Davenport cuando era niño, dijo el Sr. Miller.

El museo de \$48 millones de Davenport, se abrió hace 10 años, está nombrado por la Fundación de V.O. y Elizabeth Kahl Figge quienes fueron contribuyentes mayores.

El reconocido productor de Hollywood, el Sr. Wilhite se encargó del Festival de Película de Sundance y era el encargado de producción para Disney, el Sr. Miller dijo. Ahora él vive en Maine, así como el Sr. Carroll, quien también está envuelto en el negocio de las películas.

El Sr. Carroll y el Sr. Wilhite han coleccionado libros de Oz y recuerdos por décadas y tienen más de 100,000 artículos.

“Es una colección sobre todo lo de Oz como una cultura fenomenal en los Estados Unidos,” el director ejecutivo de Figge Tim Schiffer dijo. “Ellos tienen las guías de la serie. Ellos tienen muchos posters y materiales promocionales.”

“Ellos están interesados en el legado histórico de Frank Baum y William Denslow, el ilustrador,” él dijo.

Cuando la película debutó en Davenport en Agosto de 1939, el periódico Davenport Daily anunció: “Aquí está algo fantástico que será

descrito, brujas buenas y malas, árboles que hablan, espantapájaros, el hombre hojalata, lionés cobardes, zapatos mágicos. Deberas es un cuento de hadas que de repente a traído la imaginación y se le ha dado substancia, es, de lo que se habla por las calles.

Major ‘Wizard of Oz’ exhibit coming to Figge

By Jonathan Turner, jturner@qconline.com

Davenport’s Figge Art Museum is planning to host a major exhibit next year of items related to “The Wizard of Oz” from a vast collection co-owned by a man with Davenport roots.

From June 12 to Sept. 25, 2016, the Figge will host “The Wonderful World of Oz: Selections from the Willard Carroll/Tom Wilhite Collection” in its Katz Gallery.

It will feature 175 items, from first editions of L. Frank Baum’s 1900 book to original sketches, costumes and props from the 1939 movie, to Oz spinoffs such as puppets, toys and posters from movie sequels. Highlights include the hourglass the Wicked Witch threw at Dorothy and her companions in the film, an original Munchkin costume for one of the Lollipop Guild trio, and Dorothy’s screen-test dress.

The Figge will present public programs related to the exhibit.

“It is the largest collection of Oz memorabilia in the world,” said Doug Miller, a Davenport film consultant and friend of Mr. Wilhite.

Mr. Wilhite’s great-uncle, Al O’Hearn, worked for E.P. Adler of Davenport-based Lee Enterprises and was close to V.O. Figge, then executive vice president of Davenport Bank. Mr. Wilhite, 62, a native of Keswick, Iowa, spent many summers in Davenport as a child, Mr. Miller said.

The \$48 million Davenport museum, opened 10 years ago, is named in honor of a major gift from the V.O. and Elizabeth Kahl Figge Foundation.

An acclaimed Hollywood producer, Mr. Wilhite ran the Sundance Film Festival and was head of production for Disney, Mr. Miller said. He now lives in Maine, as does Mr. Carroll, who’s also in the film business.

Mr. Carroll and Mr. Wilhite have collected Oz books and memorabilia for decades and have more than 100,000 items. They hope to create a museum for it eventually.

“It’s a collection about the whole Oz as a cultural phenomenon in the United States,” Figge executive director Tim Schiffer said. “They have blueprints of the sets. They have tons of posters and promotional materials.

“They are very interested in the legacy of Frank Baum and William Denslow, the illustrator,” he said.

When the film premiered in Davenport in August 1939, the Davenport Daily News raved: “Here is something too fantastic to be described, good witches and bad, talking trees, live scarecrows, tin woodmen, cowardly lions, magic slippers. Truly a fairy tale suddenly brought out of the imagination and given substance, it is, in the parlance of the streets, a ‘whopper.’”



**Deal
of the Day!**
**50% OFF
OR MORE**

on local deals for dining, shopping,
spas, services and more.

QConline.com/deals

a service of: **Dispatch • Argus**
QConline.com

IF YOUR BUSINESS WOULD LIKE TO PARTICIPATE CALL 309-757-5019



Atracciones Attractions

- Deere world headquarters
- Niabi Zoo
- Quad Cities Betting Parlor
- Vander Veer Park
- Modern Woodmen Park
- Chippiannock Cemetery
- Bass Street Landing
- Happy Joe's Jungle Bungle
- The District/Great River Plaza
- Walnut Grove Pioneer Village
- Victorian Geneseo
- John Deere Commons
- Sunset Marina
- The River's Edge
- Cordova Dragway Park
- Fejervary Park
- Quad-City Botanical Center
- Davenport Skybridge
- Mississippi Valley Fairgrounds
- Rock Island County Fairgrounds
- Jumer's Casino Rock Island
- Schweibert Riverfront Park

Museos Museums

- Putnam Museum
- Rock Island Arsenal Museum
- Buffalo Bill LeClaire Museum
- Center for Belgian Culture
- Family Museum
- Deere Exhibition Hall
- Fryxell Geology Museum
- Hauberg Indian Museum & Black Hawk Historic Site
- Rock Island County Historical Society
- Quad City Kids & Company
- Quad City Arts Center
- Colonel Davenport Home
- German-American Heritage Center
- River Music Experience
- Figge Art Museum

Información para visitantes Visitor Info

- Mississippi River Visitor Center
- Mississippi Valley Welcome Center
- Mississippi Rapids Welcome Center
- QC Convention & Visitor Bureau (Two Locations)

Colegios Colleges

- Augustana College
- Palmer College of Chiropractic
- St. Ambrose University
- Black Hawk College
- Scott Community College
- Western Illinois University Regional Center
- Trinity College of Nursing

venido a las Quad-Cities



Librerías Libraries

1. Augustana College Library
2. Black Hawk College Library
3. Cordova Public Library
4. East Moline Public Library
5. Kewanee Public Library
6. Mercer Carnegie Library
7. Moline Public Library
8. Robert R. Jones Public Library District
9. Rock Island County Historical Society Library
10. Rock Island Public Library – Main
11. Rock Island Public Library – 30/31 Branch
12. Rock Island Public Library – Southwest Branch
13. Silvis Public Library
14. Trinity Community Health Resource Center
15. Twin Rivers District Public Library
16. Western Public Library
17. Bettendorf Public Library
18. Davenport Public Library – Main
19. Davenport Public Library – Annie Wittenmeyer Branch
20. Palmer College Library
21. St. Ambrose University Library
22. Scott Community College Library
23. Scott County Library System

Barcos del río Riverboats

1. Rhythm City Casino
2. Celebration River Cruises
3. Wild Rose Casino and Resort
4. Riverboat Twilight
5. Isle Casino Hotel Bettendorf

Hospitales Hospitals

1. UnityPoint Health – Trinity Bettendorf
2. Genesis Medical Center – West Central Park
3. Genesis Medical Center – East Rusholme Street
4. UnityPoint Health – Trinity Rock Island
5. UnityPoint Health – Trinity Moline
6. Genesis Medical Center – Silvis

Servicios Services



Los servicios que necesita:

- Agua
- Gas y Electricidad
- Telefónica
- Licencias de Conducir
- Policía Estatal
- Clima
- Salud
- Control de Animales

The services you need:

- Water
- Gas and Electric
- Telephone
- Driver's Licensing
- State Police
- Weather
- Health
- Animal Control



Servicio de agua

ILLINOIS

East Moline: Para recibir el servicio de agua, inscribese en persona en la oficina del Departamento de Agua, 915 16th Ave., 309-752-1530

Milan: Comuníquese con la oficina administrativa de Milan, 321 W. 2nd Ave., 309-787-8500. No se requiere un depósito.

Moline: Se necesita inscribir en persona en la Oficina de Finanzas 1630 8th Ave., 309-524-2070. Para emergencias llame al 309-524-2320. Los nuevos clientes requieren hacer un depósito.

Rock Island: Llame o visite las Oficinas de la Ciudad, 1528 3rd Ave., 309-732-2000.

Silvis: Póngase en contacto con la oficina administrativa de la ciudad, 121 11th St., 309-792-9726. Se requiere un depósito.

IOWA

Iowa American Water Co. provee servicios de agua en Davenport, Bettendorf, Riverdale, Clinton, LeClaire, y Panorama Park. Llame a las oficinas generales o en caso de emergencia al 866-641-2108; iawater.com.

Servicio de gas y electricidad

MidAmerican Energy Co., 106 E. 2nd St., Davenport; 888-427-5632; midamericanenergy.com.

Servicio telefónico

Illinois: Para que le instalen el servicio telefónico en su casa, llame al 800-741-8784. Para servicio de reparación, llame al 800-288-2020.

Iowa: Para recibir el servicio telefónico en su casa, llame a las oficinas de CenturyLink 800-201-4099; para reparaciones 877-417-3983.

Licencia de conducir

Se requiere que residentes nuevos en Iowa y Illinois tomen un examen escrito sobre el reglamento de manejo. El examen también incluye un examen de la vista y, en varios casos, un examen de manejo tras el volante. El costo para una licencia depende de la clasificación que se necesite.

Illinois: Los nuevos residentes tienen 30 días para obtener su primera licencia y 90 días para cambiar de placas y registrar el vehículo. Las oficinas para tramitar las licencias de manejar están abiertas de 8 a.m. a 6 p.m. los martes; de 8 a.m. a 5 p.m. los miércoles, jueves y viernes; y de 8 a.m. al mediodía los sábados.

Rock Island County

2001 5th St., Suite 10, Twin Oaks Shopping Center, Silvis, 309-796-0934

Henry County

715 S. Tenney St., Kewanee, enfrente de Wal-Mart, 309-853-5903

Mercer County

706 S.E. 3rd St., Aledo, 309-582-2528

Iowa: Los nuevos residentes con una licencia válida de otro estado tienen que obtener una nueva licencia válida del estado de Iowa cuando establezcan su residencia ahí.

La oficina para adquirir su licencia de conducir en el Condado de Scott está localizada en 902 W. Kimberly Road, Davenport, 563-386-1050. La oficina está abierta de lunes a viernes de 8:30 a.m. a 5 p.m., y los sábados de 8 a.m. a 1 p.m.

Reglamentos del cinturón de seguridad

En Iowa e Illinois se requiere usar un cinturón de seguridad para todos los conductores y pasajeros que se sientan. En los dos estados es obligatorio que todo vehículo tenga seguro de riesgo y que se cuente con un comprobante del seguro en cada vehículo.

Illinois: Todos los niños menores de 8 años tienen que viajar asegurados con un sistema apropiado de protección para niño asiento de seguridad o asiento especial. Los niños entre las edades de 8 y 16 años necesitan un cinturón de seguridad.

Bajo la ley de otorgamiento de licencias de Illinois, todos los conductores menores de 18 años deben llevar sólo a una persona más en el asiento de enfrente, y todo pasajero debe ponerse el cinturón de seguridad. Por los primeros doce meses, o al cumplir los 18 años, los conductores sólo pueden transportar a un pasajero menor de 20 años que no sea un hermano/a.

Iowa: Un niño menor de un año y que pese menos de 20 libras debe estar asegurado con un sistema o asiento de seguridad, el cual debe instalarse en el asiento del vehículo mirando hacia atrás. Un niño menor de 6 años debe viajar en un asiento de seguridad o en un asiento elevado tipo "booster." Un niño de 6 a 11 años debe ir asegurado en un asiento de seguridad, o un asiento elevado tipo "booster," o con un cinturón de seguridad.

Policía estatal

ILLINOIS

En caso de una emergencia, llame al 911 (voz y TDD)

Si no se trata de una emergencia, llame al 309-752-4915 (voz y TDD)

Para informes generales sobre tramos de carretera en construcción, llame al 800-452-4368.

Para informes generales sobre las condiciones de carreteras en el invierno, llame al 800-452-4368.

IOWA

Para informes generales sobre las condiciones de carreteras en el invierno, llame al 800-288-1047 o 511.

En Des Moines, para localizar al Servicio de Comunicación de la Policía Estatal de Iowa, llame al 800-525-5555.

Clima

Sistema Nacional Meteorológico, Oficina de Pronóstico del Clima de las Quad-Cities, 563-386-3976; crh.noaa.gov/dvn.

Control de animales

ILLINOIS

Condado de Rock Island, 309-558-3482

Colona, 309-792-1511

East Moline, 309-588-3647

Geneseo, 309-944-4868

Moline, 309-797-0741

Rock Island, 309-588-3647

Silvis, 309-792-1841

Centro para el Bienestar de los Animales de las Quad-Cities, Milan, 309-787-6830

IOWA

Sociedad Humanitaria del Condado de Scott, Davenport, 563-388-6655

Salud

Cuidado de la Salud de la Comunidad, 563-336-3000

Departamento de Salud del Condado de Rock Island, 309-793-1955

Departamento de Salud del Condado de Scott, 563-326-8618; scottcountyiowa.com

Línea abierta nacional sobre el SIDA, en inglés 800-342-2437; en español 800-344-7432; ashastd.org

Línea abierta sobre el SIDA en Illinois, 800-243-2437; centeronhalsted.org

"Our business is to keep your business running."

WE'RE HIRING

A SKILLED STAFFING, INC.
915 15th Avenue, East Moline, IL 61244
(309) 281-1400 Office • (309) 281-1404 Fax

Water Services

ILLINOIS

East Moline: Must sign up in person at the water department office, 915 16th Ave., 309-752-1530

Milan: Contact the village clerk, 321 W. 2nd Ave., 309-787-8500. No deposit required.

Moline: Must sign up in person at the Finance Office 1630 8th Ave., 309-524-2070. For emergencies, call 309-524-2320. A deposit is required for new customers.

Rock Island: Call or visit the offices at City Hall, 1528 3rd Ave., 309-732-2000.

Silvis: Contact the city clerk, 121 11th St., 309-792-9726. Deposit required.

IOWA

Iowa American Water Co. provides water service to Davenport, Bettendorf, Riverdale, Clinton, LeClaire, and Panorama Park; 5201 Grand Ave., Davenport; main office and emergency, 866-641-2108; iawater.com.

Gas and Electric Services

MidAmerican Energy Co., 106 E. 2nd St., Davenport; 888-427-5632; midamericanenergy.com.

Telephone Services

Illinois: To start residential service, call 800-741-8784. For repair service, call 800-288-2020.

Iowa: To start residential service, call CenturyLink, 800-201-4099; for repairs, call 877-417-3983.

Driver's License

Both Iowa and Illinois require new residents to take written driver's tests, vision tests and, in some cases, behind-the-wheel driving tests. Fees vary according to the classification of license being sought.

Illinois: New residents have 30 days to obtain their new driver's licenses and 90 days to change their license-plate registration. Downstate driver's license stations are open 8 a.m.-6 p.m. Tuesdays; 8 a.m.-5 p.m. Wednesdays, Thursdays and Fridays; and 8 a.m.-noon Saturdays.

Rock Island County

2001 5th St., Suite 10, Twin Oaks Shopping Center, Silvis, 309-796-0934

Henry County

715 S. Tenney St., Kewanee, in front of Wal-Mart, 309-853-5903

Don't just search for any job.

Find a local job that's right for you!

JOBS.qconline.com combines the power of QConline.com and Dispatch-Argus advertising to bring you local job opportunities that are a real fit.

Check it out today
and get hired fast!

**New jobs are posted
every day!**

Dispatch·Argus
QConline.com

JOBS.qconlineSM



Mercer County

706 S.E. 3rd St., Aledo, 309-582-2528

Iowa: new residents with a valid out-of-state license must obtain an Iowa license upon establishing residency.

The driver's-license station for Scott County is at 902 W. Kimberly Road, Davenport, 563-386-1050. The office is open 8:30 a.m.-5 p.m. Monday-Friday; and 8 a.m.-1 p.m. Saturday.

Seat Belt Regulations

Both Illinois and Iowa require the use of seat belts for all drivers and passengers. Both states require that all vehicles have liability insurance and carry proof in their vehicle.

Illinois: All children under age 8 must be secured in an appropriate child-restraint system a safety seat or booster seat. Children between ages 8 and 16 must be secured in a seat belt.

Under Illinois' graduated-license law, drivers under age 18 may have only one other passenger in the front seat, and all passengers must be wearing seat belts. For the first 12 months, or until age 18, drivers may have only one passenger under the age of 20 who is not a sibling.

Iowa: A child less than a year old and weighing less than 20 pounds must be secured in a rear-facing child-restraint system. A child under age 6 must be secured in a safety seat or booster seat. A child age 6 to 11 must be secured in a safety or booster seat or a safety belt.

State Police

ILLINOIS

In case of an emergency, call 911 (voice and TDD)

non-emergency 309-752-4915 (voice and TDD)

General road construction information 800-452-4368.

Winter road conditions 800-452-4368.

IOWA

Winter road conditions 800-288-1047 or 511.

Des Moines, Iowa State Patrol Communications 800-525-5555.

Weather

National Weather Service, Quad-Cities Weather Forecast Office, 563-386-3976; crh.noaa.gov/dvn.

Animal Control

ILLINOIS

Rock Island County, 309-558-3482

Colona, 309-792-1511

East Moline, 309-588-3647

Geneseo, 309-944-4868

Moline, 309-797-0741

Rock Island, 309-588-3647

Silvis, 309-792-1841

Quad City Animal Welfare Center, Milan, 309-787-6830

IOWA

Humane Society of Scott County, 563-388-6655

Health

Community Health Care, 563-336-3000

Rock Island Health Department, 309-793-1955

Scott County Health Department, 563-326-8618; scottcountyiowa.com

National AIDS Hot Line, in English 800-342-2437; in Spanish 800-344-7432; ashastd.org

AIDS Hot Line Illinois, 800-243-2437; centeronhalsted.org

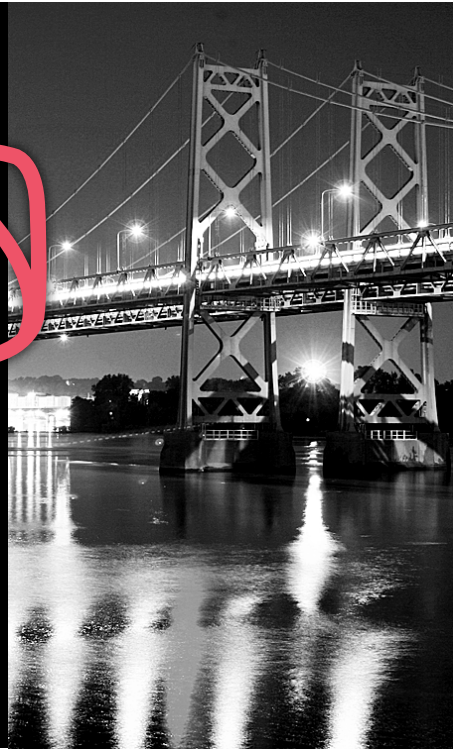


Cuando decimos que estamos “aquí para toda la vida,” a eso nos referimos. Cuando nos necesite – de pagar fracturas en línea a los grandes eventos que cambian su vida, como la compra de una casa – estamos aquí para usted.

TRIUMPH
COMMUNITY BANK

East Moline, Moline, Silvis, & Sterling, Illinois • Bettendorf & Davenport, Iowa • Miembro FDIC • bankwithtriumph.com

Ciudades Cities



Bettendorf

Fundada hace más de 150 años, esta ciudad celebró su aniversario número 150 en el 2003. Elías Gilbert llegó al pueblo germano-americano de Lillienthal en 1850 y años más tarde, el pueblo fue renombrado Gilbert, en su honor. El nombre de Bettendorf fue establecido en enero de 1903 después de que William y Joseph Bettendorf trasladaran su fábrica de carretas de hierro, Bettendorf Axle Co., de Davenport a Bettendorf.

Settled more than 150 years ago, the city celebrated its centennial in 2003. Elias Gilbert settled in the German-American town of Lillienthal in 1850, and the town later was renamed Gilbert in his honor. The name became Bettendorf in January 1903 after William and Joseph Bettendorf moved their iron-wagon factory, the Bettendorf Axle Co., there from Davenport.

Población (Population): 34,255

Código postal (ZIP Code): 52722

Presidencia municipal (City Hall):

1609 State St.; 563-344-4000, fax 563-344-4012; sitio en la red (*Web site*): bettendorf.org

Alcalde (Mayor): Bob Gallagher

Concejales (Aldermen): Dean Mayne, 1st Ward; Scott Naumann, 2nd Ward; Debe LaMar, 3rd Ward; Greg Adamson, 4th Ward; Scott Webster, 5th Ward; Frank Baden and Gary Mohr, At Large.

El comité del concilio de la ciudad se reúne a las 5 p.m. el primer y tercer lunes de cada mes, y los concejales se reúnen a las 7 p.m. el primer y tercer martes del mes.

The city council meets as a committee of the whole at 5 p.m. the first and third Monday of the month, and as a full council at 7 p.m. the first and third Tuesday of the month.

Servicios de emergencia (Emergency services): policía, bomberos y ambulancia (*police, fire and ambulance*), 911

Servicios de seguridad pública (Non-emergency services): policía (*police*), 563-344-4015; bomberos (*fire*), 563-344-4052; ambulancia (*ambulance*), paramédicos (*Medic EMS*), 563-323-1000

Ley de quema: No se permite quemar hojas, hierba, pasto y materiales de construcción. Algunos materiales sí se pueden quemar sólo con un permiso; los permisos están limitados a dos por propiedad, cada año. Para más detalles llame al 563-344-4030, o vaya a la página de Internet bettendorf.org/firedept/codes/openburnguide.htm

Burn law: *The burning of leaves, grass and construction materials is banned. Open burning of some materials is allowed by permit only; permits limited to two per year per property. For details, call 563-344-4030, or view bettendorf.org/firedept/codes/openburnguide.htm*

Carbon Cliff

Carbon Cliff fue llamado así por las minas de carbón que se encuentran en las lomas que colindan con lo que hoy es la carretera 84 de Illinois, cerca del río Rock en el condado de Rock Island. El pueblo existió por muchos años antes de haber sido incorporado en 1907. Los documentos de una iglesia local indican que el pueblo ha existido desde 1850. El primer servicio telefónico se instaló en el pueblo en 1909 y la electricidad en 1912.

Carbon Cliff got its name from the coal mines in the hills along what is now Illinois 84, near the Rock River in Rock Island County. The town existed for many years before being incorporated in 1907; church records date back to the 1850s. The village got its first telephone poles in 1909 and electric lights in 1912.

Población (Population): 2,120

Código postal (ZIP Code): 61239, 61244

Presidencia municipal (Village Hall):

106 1st Ave., P.O. Box 426, 61239;
309-792-8235; sitio en la red (Web site):
carbon-cliff.com

Alcalde (Mayor): Ken Williams

Regentes (Trustees): Bill Hintz, Mike Bragg, Leevon Harris, Larry Scott, Alma Neels and Keith Curry

La mesa directiva se reúne a las 7 p.m. el primer y tercer martes de cada mes.

The village board meets at 7 p.m. the first and third Tuesdays of the month.

Servicios de emergencia (Emergency services): policía y bomberos (police and fire), 911

Servicios de seguridad pública (Non-emergency services): policía (police), 309-792-8235; bomberos (fire), 309-496-2901

Ley de quema: Los residentes no pueden quemar cualquier tipo de basura o desechos orgánicos fuera de cualquier edificio en ningún momento. No pueden quemar papel, virutas de embalaje u otro material, a menos que una estufa lo requiera para su función, en la chimenea, calefactor o en un incinerador lo suficientemente fino para prevenir el escape de partículas encendidas. Los residentes

pueden quemar la hierba o las hojas en cualquier momento entre las horas del día y el atardecer.

Burn law: *Residents may not burn any garbage, or other organic refuse outside of any building at any time. They may not burn paper, excelsior or other material, unless the same is burned in a stove, fireplace, furnace or an incinerator sufficiently fine to prevent the escape of ignited particles. Residents may burn grass or leaves at any time between the hours of sunrise and sunset.*

Coal Valley

El pueblo, localizado en la parte más al sur del condado de Rock Island, al sur de Moline y el río Rock, fue nombrado por las minas de carbón que fueron trabajadas por mineros galeses en el área en donde se estableció la comunidad en 1856. En 1892, 28 residentes firmaron una petición pidiendo que la mesa directiva del pueblo construyera una presidencia municipal; el trabajo comenzó en septiembre y concluyó antes del Día de Acción de Gracias. La construcción tuvo un costo de \$3,000 y el dinero fue recaudado en un concierto a beneficio del proyecto.

The village, at the southern edge of Rock Island County, south of Moline and the Rock River, was named for the coal mines being operated by Welsh miners in the area when the community was founded in 1856. In 1892, 28 residents signed a petition asking the town board to construct a Town Hall; work began in September and was completed by Thanksgiving for \$3,000, which was covered by a benefit performance.


Población (Population): 3,774

Código postal (ZIP Code): 61240

Presidencia municipal (Village Hall):


900 1st St.; 309-799-3604

Alcalde (Mayor): Emil Maslanka



EDDIE BURGOS
563-528-3224 Cell
309-792-9530 Office
www.eburgos@reynoldsford.com
Si Habla Espanol!
**"When You're Ready,
Call Eddie!"**

**REYNOLDS
MOTOR CO**
1900 Avenue of the Cities
East Moline, IL 61244



**Intouch Adult Day & Home Care
Services of LSSI**

Conectándonos con usted... Cuidando de usted.



Lutheran Social Services of Illinois

- Cuidado personal.
- Servicios de limpieza.
- Recordatorio de medicamentos.
- Preparación de alimentos.
- Compañerismo y supervisión.
- Transporte.
- Servicios de cuidado con relevos.

Call 309/797-0200
Services provided
throughout Rock Island,
Henry and Mercer Counties.

Intouch Home Care Services
4011 Avenue of the Cities, Suite 102
Moline, IL 61265
Visit our new Website:
www.LSSI.org/homecare

Regentes (Trustees): Richard Stone, Dale Keppy, Kathy Cornish, Rick Lasek, Bruce Crowe and Mark Saelens

La mesa directiva del pueblo se reúne en la presidencia municipal a las 7 p.m. el primer y tercer miércoles del mes.

The village board meets at the Village Hall at 7 p.m. on the first and third Wednesdays of the month.

Servicios de emergencia (Emergency services): policía, bomberos y ambulancia (police, fire and ambulance), 911

Servicios de seguridad pública (Non-emergency services): policía (police), 309-799-5416; bomberos (fire), 309-799-5534

Ley de quema: Los residentes sólo tienen permiso de quemar el desperdicio del pasto, cualquier día de la semana entre las 9 a.m. y las 6 p.m. La quema de pasto debe ser supervisada en todo momento y no debe ser puesto en calles o banquetas.

Burn law: Residents may burn yard waste only, on any day of the week between 9 a.m. and 6 p.m. Burn piles must be attended at all times and may not be placed on asphalt or sidewalks.

Colona

En lo que fue la primera fusión de dos comunidades iguales en una nueva ciudad en la historia de Illinois, los votantes del pueblo de Colona y la ciudad de Green Rock aprobaron crear la nueva ciudad de Colona, con un poco menos de 5,000 habitantes, en un referéndum en 1995. Las dos comunidades, separadas por la carretera Illinois 84 al sur del río Rock en el condado de Henry, comenzaron a funcionar como una misma ciudad en 1997. El primer residente del condado de Henry, conocido como el Dr. Baker, se asentó en lo que sería Colona en 1835.

In the first merger of two equal partners into a new city in Illinois history, voters in the village of Colona and the city of Green Rock, approved creating the new city of Colona, with just under 5,000 residents, in a 1995 referendum. The two communities, neighbors across Illinois 84 just south of the Rock River in Henry County, began operating as one city in 1997. Henry County's first resident, a Dr. Baker, settled in what would become Colona in 1835.

Población (Population): 5,056

Código postal (ZIP Code): 61241

Presidencia municipal (City Hall): 100 E. 9th Ave.; 309-949-3140 Clientes de teléfono de Geneseo (Geneseo Telephone customers)

 UNIVERSITY OF ILLINOIS
EXTENSION
University of Illinois Extension provides equal opportunities in programs and employment.


University of Illinois Extension
321 West 2nd Ave., Milan, IL
(309) 756-9978
web.extension.illinois.edu/hmrs
www.facebook.com/uiextension.hmrs

Connect with University of Illinois Extension for resources and classes in


- Family Life
- Home Horticulture & Gardening
- Natural Resources
- Local Foods
- Nutrition & Wellness
- Community & Economic Development
- 4-H Positive Youth Development



en Español
recursos de extensión
extension.illinois.edu/espanol

 **Califf & Harper**
P.C.

Abogados
Attorneys at Law



Se Habla Español **Karla C. Steele**
Abogada/Attorney

506 15th Street, Moline, IL 61265
Tel.: (309) 764-8300
Fax: (309) 764-8394
Email: ksteele@califf.com
Website: www.califf.com

SERVICIOS:

Negocios/Empresas.
Formar Corporaciones y Preparar Contratos.
Bienes Inmuebles.
Compra y Venta de Casas y Comercios.
Planificación Sucesoria.
Testamentos, Poderes Legales y Fideicomisos.
Inmigración.
Basado en Familia o Trabajo,
Perdones en Ciudad Juárez y Ciudadanía.

Licenciados en Illinois e Iowa.

Alcalde (Mayor): Rick Lack

Consejales (Aldermen): Jack Richardson and Dale Hillman, 1st Ward; Ashley Stover and Larry Swemline, 2nd Ward; Larry Ropp and Trish Ruhl, 3rd Ward; Rafe Thrasher and Jen Roth, 4th Ward; Mike King, At Large

La mesa directiva del municipio se reúne en la presidencia municipal a las 6:30 p.m. el segundo y cuarto lunes del mes.

The city council meets at the City Hall at 6:30 p.m. on the second and fourth Mondays of the month.

Servicios de emergencia (Emergency services): policía, bomberos y ambulancia (*police, fire and ambulance*), 911

Servicios de seguridad pública (Non-emergency services): policía (*police*), 309-792-1511; bomberos (*fire*), 309-792-3231

Ley de quema: Los residentes pueden quemar los martes, jueves, sábados y domingo, pero no cuando esté haciendo viento o en días muy secos. No se permite quemar al oscurecer. El material a ser quemado tiene que ser supervisado; tenga una cubeta de agua o manguera disponible. Los residentes no pueden quemar cosas en las calles, o quemar pasto verde hasta que esté completamente seco.

Burn law: Residents may burn on Thursdays, Saturdays and Sundays, but not on windy days or dry days. Burning is not allowed after dusk. Do not leave the burn pile unattended; have a pail of water or a hose nearby. Residents may not burn things in the street, or burn green grass clippings until they have completely dried.

Davenport

En 1833 Antoine LeClaire les compró a dos socios una cuarta sección de tierra en la orilla norte del río Mississippi por \$150, y en 1835 la vendió a unos promotores inmobiliarios por \$2,000. El nombró a la comunidad de Davenport en honor de su amigo, el Coronel George Davenport, un comerciante y barquero inglés con una casa en Rock Island (hoy Arsenal). El pueblo se convirtió en la Meca para inmigrantes de Alemania, cuyos números crecieron de 60 en 1846 a 2,500 dos años después. El primer puente ferroviario que cruzó el río Mississippi fue construido de Rock Island a Davenport en 1856.

In 1833 Antoine LeClaire bought out two partners for \$150 for a quarter section of land on the north bank of the Mississippi, and in 1835 sold it to developers for \$2,000. He named the community Davenport in honor of his friend Col. George Davenport, an English trader and ferryman with a home on Rock Island (now the Arsenal). The town was a mecca for German immigrants, whose

numbers grew from 60 in 1846 to 2,500 two years later. The first railroad bridge to cross the Mississippi was completed from Rock Island to Davenport in 1856.

Población (Population): 101,636

Código postal (ZIP Codes): 52801 through 52809

Presidencia municipal (City Hall): 226 W. 4th St.; 563-326-7711; sitio en la red (*Web site*): cityofdavenportiowa.com

Alcalde (Mayor): Bill Gluba

Concejales (Aldermen): Rick Dunn, 1st Ward; Bill Edmond, 2nd Ward; Bill Boom, 3rd Ward; Ray Ambrose, 4th Ward; Barney Barnhill, 5th Ward; Jeff Justin, 6th Ward; Mike Matson, 7th Ward; Kerri Tompkins, 8th Ward; Jason Gordon and Gene Meeker, At Large

La mesa directiva se reúne como comité plenario en el primer y tercer miércoles de cada mes a las 5:30 p.m. y como comité pleno el segundo y cuarto miércoles de cada mes a las 5:30 p.m.

The city council meets as a Committee of the Whole on the 1st and 3rd Wednesday of each month at 5:30 p.m. and as full committee the 2nd and 4th Wednesday of each month at 5:30 p.m.

Servicios de emergencia (Emergency services): policía, bomberos y ambulancia (*police, fire and ambulance*), 911

Servicios de seguridad pública (Non-emergency services): policía (*police*), 563-326-7979; bomberos (*fire*), 563-326-7914; ambulancia (*ambulance*), paramédicos (*Medic EMS*), 563-323-1000

Ley de quema: Quemar hojas no está permitido. Los residentes pueden quemar montones pequeños de ramas y palitos entre el amanecer y el atardecer en los días designados; llame a los bomberos al 563-326-7904, para saber sobre el permiso de quema. Sólo se permite quemar en propiedad privada, no en las calles, y debe hacerse por lo menos a 25 pies de distancia de cualquier estructura. Se permite hacer fogatas para recreación al oscurecer, siempre y cuando se mantengan las reglas. Las hojas y las hierbas deben ser puestas en bolsas de papel Kraft con pegatinas. Las bolsas se recogen los días de recolección de la basura. Los residentes pueden tirar residuos de jardín en los lotes de abono de Davenport, 2720 Railroad Ave., para más información llame al 563-328-7225.

Burn law: Leaf-burning is not permitted. Residents may burn small piles of branches and twigs between sunrise and sunset on designated burn days; call the fire department, 563-326-7904, to learn when burning is permitted. Burning is only allowed on private property, not on streets, and must be done at

least 25 feet from any structure. Recreational fires are allowed after dark, following the same rules. Leaves and grass clippings must be put in 2-ply Kraft-paper bags with stickers. Bags are picked up on regular garbage days. Residents may take yard waste to the Davenport Compost Facility, 2720 Railroad Ave.; for information, call 563-328-7225.

East Moline

La ciudad de East Moline fue fundada un poco más arriba del río que Moline en 1895 por un grupo de inversionistas, incluyendo algunos miembros de las familias Velie y Deere. East Moline se incorporó como pueblo en 1903 y como ciudad en 1907. En 1914 anexó la comunidad de Watertown, fundada en 1856, la cual una vez fue un lugar importante desde donde se enviaba carbón. East Moline es hoy el sitio que alberga la planta más grande de la empresa Deere & Co.

East Moline was founded upriver from Moline in 1895 by a group of investors, including members of the Velie and Deere families, and incorporated in 1903 as a village and in 1907 as a city. In 1914, it annexed Watertown, a community founded in 1856 that was once an important coal-shipping point. East Moline is now the home of Deere & Co.'s largest plant.

Población (Population): 21,398

Código postal (ZIP Code): 61244

Presidencia municipal (City Hall):

912 16th Ave.; 309-752-1599; sitio en la red (*Web site*): eastmoline.com

Alcalde (Mayor): John Thodos

Concejales (Aldermen): Helen Heiland, 1st Ward; Gary Almblade, 2nd Ward; Jeff Stulir, 3rd Ward; Ed DeJaynes, 4th Ward; Humberto Aguilar, 5th Ward; Robert Cheffer, 6th Ward; Gary Westbrook, 7th Ward

La mesa directiva del municipio se reúne a las 6:30 p.m. el primer y tercer lunes de cada mes en el segundo piso de la presidencia municipal.

The city council meets at 6:30 p.m. the first and third Mondays of each month on the second floor of City Hall.

Servicios de emergencia (Emergency services): policía, bomberos y ambulancia (*police, fire and ambulance*), 911

Servicios de seguridad pública (Non-emergency services): policía (*police*), 309-752-1555, 309-797-0401; bomberos (*fire*), 309-752-1511, TDD 309-797-0401; ambulancia (*ambulance*), Illini Ambulance, 309-281-2770, Trinity Ambulance, 309-779-5000.

Ley de quema: Se permite quemar los lunes, miércoles y sábados, a menos que los bomberos designen un día en el que esté prohibido quemar.

Es posible quemar de 8 a.m. a 5 p.m., y debe hacerse por lo menos a 25 pies de cualquier estructura. Mantenga lista una cubeta con agua o una manguera en caso de que sea necesario. No está permitido quemar en las banquetas ni en las calles. Las hojas también pueden ser puestas en bolsas de papel especiales para recolección, las cuales se recogen los viernes. Asegúrese que cada bolsa tenga una pegatina de reciclaje que vale \$1.25. Se requiere registrarse para que se recojan las bolsas. Las ramas y palos deben ser puestos en bultos y amarrados con cuerdas de 6 pies de largo. Estos bultos se recogen por \$1.75 cada uno.

Burn law: *Allowed on Mondays, Wednesdays and Saturdays, unless designated a no-burn day by the fire department. Fires are allowed only between 8 a.m. and 5 p.m., and must be attended and not within 25 feet of a structure. A hose or bucket of water must be readily available. Burning is not allowed on sidewalks or asphalt streets. Leaves also may be bagged and put out for collection on Fridays in a paper bag with a \$1.25 yard-waste sticker. Registration is required for pick up. Small bundles of brush must be tied with a 6-foot rope and will be picked up for \$1.75.*

Hampton

Henry McNeil llegó a las orillas del río Mississippi, en el lado de Illinois, en 1827 o 1828 nombrando el lugar McNeil's Landing. Fundado a sólo unos minutos hacia arriba del río de lo que hoy es East Moline, era uno de los lugares más seguros para los barcos de vapor ante la infamia de los rápidos de Rock Island, en el río Mississippi. Joel Thompson — quien se asentó cerca de lo que hoy es la calle 8, la cual antes estaba entre McNeil's Landing y Well's Ferry — solicitó que se estableciera una oficina de correos y el nombre de "Milan," pero el gobierno se dio cuenta que ya existía ese nombre en Illinois y oficialmente declaró que el nombre oficial fuera Hampton, el 1 de febrero de 1838.

Henry McNeil settled on the Illinois bank of the Mississippi River in 1827 or '28, calling the spot McNeil's Landing. Just upstream from presentday East Moline, it was one of the few safe havens for steamboats amid the Mississippi's infamous Rock Island Rapids. Joel Thompson — who settled near the current 8th Street, then on the border between McNeil's Landing and Well's Ferry — requested a post office and the name "Milan," but the government found that name already in use in Illinois and officially declared the name to be Hampton on Feb. 1, 1838.

Población (Population): 863

Código postal (ZIP Code): 61256

Presidencia municipal (Village Hall): 520 1st Ave.; 309-755-7165

Alcalde (Mayor): Kevin Irby

Regentes (Trustees): James Garrison, Kevin Hamilton, Jeff Heintz, Matt King, Mickey Van Dieren and Rick Vershaw

Las juntas de la mesa directiva del pueblo son a las 7 p.m. el tercer lunes de cada mes en la presidencia municipal.

The village board meets at 7 p.m. the first and third Mondays of the month in City Hall.

Servicios de emergencia (Emergency services): policía y bomberos (*police and fire*), 911

Servicios de seguridad pública (Non-emergency services): policía y bomberos (*police and fire*), 309-755-4524

Ley de quema: Se permite quemar basura todos los días excepto cuando los residentes vivan a 1,000 pies de una escuela. En este caso, se tendrá que esperar hasta que la escuela cierre por el día para poder quemar material orgánico.

Burn law: *Burning allowed every day except for residents who live within 1,000 feet of the school, who must wait until school is out to burn.*

Milan

El área de Milan fue parte del territorio de las poblaciones indígenas Sauk y Fox de Saukenuk, a principios de 1800. Hoy, este pueblo se localiza al sur de Rock Island y del río Rock. El pueblo se formó junto a molinos de papel y harina que una vez florecieron a las orillas del río. Fundado como Carden Mills en 1843, el pueblo supuestamente fue renombrado para darle gusto a un joyero que hacía relojes y que quería que sus relojes llevaran el nombre del pueblo donde estaban hechos; el nuevo nombre, Milan, le daría a sus relojes un tono más europeo. Sin embargo, ninguno fue hecho. En los últimos 25 años la población del pueblo se ha triplicado.

The Milan area was part of the Sauk and Fox Indian population center of Saukenuk in the early 1800s. The present village, just south of Rock Island and the Rock River, grew around flour and paper mills that once flourished along the river. Founded as Camden Mills in 1843, the town allegedly was renamed to please a watchmaker who wanted to name his watches after the town in which they were made; the new name, Milan, would give the watches a more European flair. However, none were ever produced. In a recent 25-year span, the village tripled its population.

Población (Population): 5,096

Código postal (ZIP Code): 61264, 61201

Presidencia municipal (Village Hall): 321 W. 2nd Ave.; 309-787-8508, fax 309-787-8536

Alcalde (Mayor): Duane Dawson

Regentes (Trustees): James Flannery, Jody Taylor, Jerry Wilson, Bruce Stickell, Harry Stuart and Jay Zimmerman

La mesa directiva del pueblo se reúne a las 7 p.m. el primer y tercer lunes de cada mes en el edificio municipal.

The village board meets at 7 p.m. the first and third Mondays of the month in the municipal building.

Servicios de emergencia (Emergency services): policía y bomberos (*police and fire*), 911

Servicios de seguridad pública (Non-emergency services): policía (*police*), 309-787-8520, TDD 309-787-0202; bomberos (*fire*), 309-787-1131

Ley de quema: Los residentes pueden quemar basura cualquier día de la semana sólo si supervisan la basura a todo tiempo. Es necesario que sólo se quemé antes del anochecer y nunca sobre el asfalto. 309-787-8500

Burn law: *Residents may burn on any day of the week as long as piles are attended at all times, burned before dusk, and not burned on blacktop. 309-787-8500*

Moline

La ciudad de Moline celebró su 150 aniversario en 1998. Esta ciudad, que fue incorporada al estado en 1848 hacia arriba del río en Rock Island, recibe su nombre de la palabra francesa “moulin” o “molino” por los molinos en las orillas del río Mississippi. David Sear generaba la energía hidroeléctrica usada para echar a andar el molino. Sears construyó una represa al cruzar uno de los canales del río Mississippi en 1937, en donde ahora se localiza la calle 15. El acceso a la energía hidroeléctrica motivó a que John Deere decidiera venir a la ciudad para fabricar arados de acero. Hoy en día, Moline es la sede de las oficinas centrales para todo el mundo de Deere & Co.

Moline celebrated its sesquicentennial in 1998. First incorporated in 1848 upstream from Rock Island, the city based its name on the French word “moulin,” or “mill,” because of its mills along the Mississippi River. They used water power generated by David Sears, who built a dam across a channel of the Mississippi in 1837 at the foot of present-day 15th Street. That accessible power supply drew John Deere to the city to build his self-scouring steel plow. Today Moline is the world headquarters of Deere & Co.

Población (Population): 43,259

Código postal (ZIP Code): 61265

Presidencia municipal (City Hall): 619 16th St.; 309-524-2000, fax 309-524-2020; sitio en la red (*Web site*): moline.il.us

Alcalde (Mayor): Scott Raes

Consejales (Aldermen): Quentin Rodriguez, 1st Ward; David Parker Jr., 2nd Ward; Mike Wendt, 3rd Ward; John Zelnio, 4th Ward; Lori Turner, 5th Ward; Kevin Schoonmaker, 6th Ward; Sean Liddell, 7th Ward; Stephanie Aciri, At Large

Comité Plenario se reúne los primeros cuatro martes de cada mes a las 6:30 p.m., a menos que se indique lo contrario. La reunión formal del Consejo de la ciudad se lleva a cabo inmediatamente después de la reunión del Comité Plenario.

Committee-of-the-Whole meets on the first four Tuesdays of each month at 6:30 p.m., unless otherwise posted. The formal City Council meeting is held immediately following the Committee-of-the-Whole meeting.

Servicios de emergencia (Emergency services): policía, bomberos y ambulancia (*police, fire and ambulance*), 911

Servicios de seguridad pública (Non-emergency services): policía (*police*), 309-797-0401; bomberos (*fire*), 309-524-2250

Ley de quema: Los residentes tienen prohibido la quema de desechos de jardín dentro de la Ciudad. La prohibición incluye la quema de hojas, ramas de árboles y la hierba cortada.

Burn law: Residents are banned from burning yard waste within the city. The ban includes the burning of leaves, tree branches and grass clippings.

Port Byron

Localizado río arriba de Hampton y Rapids City en el condado de Rock Island, Port Byron fue establecido en 1828 por dos hermanos: Thomas y Robert Syms, quienes vivieron en una de dos cabañas cerca del río Mississippi, entre el Fuerte Armstrong (Rock Island) y Galena. El primer gerente postal, Archibald Allen, llamó esta área Canaan, como “la tierra prometida” que se menciona en La Biblia. Unas de las batallas de la guerra de Black Hawk ocurrieron en el área. Fue entonces cuando los pocos residentes de este pueblo se refugiaron en el Fuerte Armstrong, hoy conocido como Arsenal Island. El pueblo fue registrado con el gobierno estatal en 1832 y puesto en el mapa en 1836. Se dice que un hombre de negocios, Nathaniel Belcher, nombró la comunidad como el poeta Lord Byron. Hoy en día, el evento anual “Tug Fest” entre Port Byron y LeClaire, Iowa, atrae a muchos turistas en el mes de agosto.

Port Byron, upstream from Hampton and Rapids City in Rock Island County, was settled in 1828 by brothers Thomas and Robert Syms, who lived in one of the only two cabins on the Mississippi River between Fort Armstrong (Rock Island) and Galena. The first postmaster, Archibald Allen, dubbed the area

Canaan, for the biblical “promised land.” One of the battles of the Black Hawk War occurred in the area, during which the few residents stayed at Fort Armstrong, on today’s Arsenal Island. The town was registered with the government in 1832 and laid out in 1836. Tradition has it that businessman Nathaniel Belcher named the community for the poet Lord Byron. Today the annual Tug Fest with LeClaire, Iowa, draws tourists each August.

Población (Population): 1,662

Código postal (ZIP Code): 61275

Presidencia municipal (Village Hall): 120 S. Main.; 309-523-3705, fax 309-523-2710; sitio en la red (*Web site*): portbyron.com

Alcalde (Mayor): Kevin Klute

Regentes (Trustees): Scott Sidor, Bruce Peterson, Brian Bitler, Wesley Wells, Clinton Sullivan and Gerry Meade

La mesa directiva del pueblo se reúne a la 6 p.m. el segundo lunes de cada mes.

The village board meets at 6 p.m. the second Monday of each month.

Servicios de emergencia (Emergency services): policía y bomberos (*police and fire*), 911

Servicios de seguridad pública (Non-emergency services): policía (*police*), 309-523-2230; bomberos (*fire*), 309-523-2511

Ley de quema: Los residentes pueden quemar sólo la basura de su pasto en su propiedad y a 25 pies de distancia de una estructura.

Burn law: Residents may burn only yard waste on private land at least 25 feet from a structure.

Rock Island

La propiedad entre los ríos Mississippi y Rock estaba habitada mucho antes de que llegaran los primeros europeos a esta área. Hoy en día, lo que es el Black Hawk State Historic Site era Saukenuk, en donde habitaban los indígenas Sauk y Fox y en donde vivía el líder guerrero Black Hawk, en el siglo 19. La importancia estratégica del Fuerte Armstrong de Rock Island — hoy Arsenal Island — y el peligro de las fuertes corrientes de los rápidos de Rock Island, hicieron que se fundara y desarrollara el poblado de Stephenson, en 1835. Este poblado cambió de nombre a Rock Island cuando fue incorporado en 1841 y pronto se volvió una de las ciudades más importantes en Illinois, haciendo alarde de 20 años después de ofrecer educación gratuita en cinco escuelas, varias oportunidades culturales, hoteles, alumbrado de gas público, nueve iglesias, servicios de telégrafo, un departamento de bomberos voluntarios y un periódico. La Biblioteca de Rock Island fue fundada en 1873, y fue la primera biblioteca pública en Illinois.

The tongue of land between the Mississippi and Rock rivers was inhabited long before Europeans came to the area. Today's Black Hawk State Historic Site was the location of Saukenuk, a large Sauk and Fox Indian village where the war leader Black Hawk lived in the early 19th century. The strategic importance of Fort Armstrong on Rock Island — now Arsenal Island — and the logistical hazard of the Rock Island Rapids spurred the founding and growth of the village of Stephenson in 1835. It became Rock Island when it was incorporated in 1841 and quickly became one of Illinois' most important cities, boasting 20 years later of free education at five schools, cultural opportunities, hotels, gas lighting, nine churches, telegraph services, a volunteer fire department and a daily newspaper. The Rock Island Public Library, founded in 1873, was the first public library in Illinois.

Población (Population): 38,920

Código postal (ZIP Code): 61201

Presidencia municipal (City Hall):

1528 3rd Ave.; 309-732-2000, fax 309-732-2055; sitio en la red (*Web site*): rigov.org

Alcalde (Mayor): Dennis Pauley

Concejales (Aldermen): Ivory Clark, 1st Ward; Virgil Mayberry, 2nd Ward; Paul Foley, 3rd Ward; Stephen Tollenaar, 4th Ward; Kate Hotle, 5th Ward; Joshua Schipp, 6th Ward; Charles Austin III, 7th Ward

El Ayuntamiento se reúne a las 6:45 p.m. del primer al tercero (y cuarto si hay 5 semanas) lunes de cada mes a excepción de julio y agosto, con reuniones en el segundo y cuarto lunes.

The city council meets at 6:45 p.m. the first-third (and 4th if there are 5 weeks) Mondays of each month and except July and August, when it meets on the second and fourth Mondays.

Servicios de emergencia (Emergency services): policía, bomberos y ambulancia (*police, fire and ambulance*), 911

Servicios de seguridad pública (Non-emergency services): policía (*police*), 309-732-2677, TDD 309-732-2539; bomberos (*fire*), 309-732-2800, TDD 309-732-2539; paramédicos (*Medic EMS*), 309-793-1000

Ley de quema: Los residentes tienen prohibido la quema de desechos de jardín de cualquier tipo.

Burn law: Residents are banned from burning yard waste of any kind.

Silvis

Silvis, originalmente conocido como Pleasant Valley, fue nombrado en honor a Richard Shippen Silvis, uno de los primeros colonos en esta área y cuya familia administraba el negocio minero Silvis Mining Co. La historia moderna de esta ciudad se puede trazar desde 1906-07 cuando la compañía de trenes Chicago, Rock Island y Pacific Railroad construyó ahí su taller

principal — uno de los talleres de locomotoras más grandes en el mundo. Silvis fue incorporado como pueblo en 1906 y como ciudad en 1920. El área ha tenido un nuevo desarrollo en los años 2000, con la apertura del Tournament Players Club en el campo de golf Deere Run, el mismo campo en donde se juega el torneo John Deere Classic de la gira de la Asociación Profesional de Golf (PGA).

Silvis, originally called Pleasant Valley, was named after Richard Shippen Silvis, an original settler whose family operated the Silvis Mining Co. The city traces its modern history to 1906-07, when the Chicago, Rock Island and Pacific Railroad built its general line shop there — the largest locomotive-repair shops in the world. Silvis incorporated as a village in 1906 and as a city in 1920. The area has experienced new growth in the 2000s with the opening of the Tournament Players Club at Deere Run golf course, home of the John Deere Classic tournament on the PGA tour.

Población (Population): 7,501

Código postal (ZIP code): 61282

Presidencia municipal (City Hall):

121 11th St.; 309-792-9181, fax 309-792-9726; sitio en la red (*Web site*): silvisil.org

Alcalde (Mayor): Tom Conrad

Concejales (Aldermen): Caryn Unsicker, Bob Rockwell, Kathryn Hall, Matt Carter, Michael Walz, Robert Cervantes, Robert Fulton and Todd Malmstrom

El concilio de la ciudad se reúne a las 6:30 p.m. el primer y tercer martes de cada mes, en sus oficinas, en el segundo piso de la Presidencia municipal.

The city council meets at 6:30 p.m. the first and third Tuesdays of each month in council chambers on the second floor of City Hall.

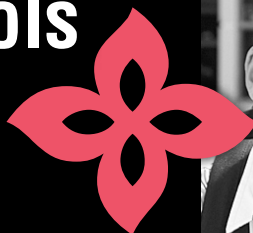
Servicios de emergencia (Emergency services): policía, bomberos y ambulancia (*police, fire and ambulance*), 911

Servicios de seguridad pública (Non-emergency services): policía (*police*), 309-792-1821, TDD 309-792-1497; bomberos (*fire*), 309-792-1821, TDD 309-792-1497

Ley de quema: La quema es permitida de lunes a sábado en horas del día. Puede ser quemados sólo desechos de jardín; no se permite la quema desatendida y el fuego que pueda obstruir la libre circulación del tráfico. Por favor llame al 309-792-3453 para informar de combustiones no canceladas durante el día.

Burn law: Daylight burning is allowed on Monday-Saturday. Only yard waste may be burned; unattended burning and burning on city right-of-ways is not allowed. Please call 309-792-3453 to ensure burning hasn't been cancelled for the day.

Escuelas Schools



**Preparando a sus hijos
para ir a la escuela**

***Preparing your child
to go to school***

La mayoría de las escuelas (privadas, públicas, religiosas) de las Quad-Cities tienen requisitos de matriculación y asistencia. Estos son algunos requisitos necesarios para que usted inscriba a sus hijos en las escuelas primarias y secundarias.

Requisitos para la matrícula

- Un certificado médico. (Un examen médico es obligatorio para los niños que vayan a inscribirse en pre-kinder, kinder, quinto grado, y bien, para los que piensan entrar a la escuela por primera vez.)
- Certificado de vacunación.
- Copia certificada del acta de nacimiento u otro documento que compruebe la edad y la identidad del estudiante (para los estudiantes que piensan entrar a la escuela por primera vez).
- Número del seguro social del estudiante.
- Identificación para aplazar el costo de los útiles escolares.
- Tarjeta médica o de Link.
- Nombres y números de teléfono del médico familiar y de las personas de confianza en casos de emergencia.

Salud

Todos los estudiantes que asisten a la escuela por primera vez (pre-kinder, kinder, quinto grado, o que vienen de otro estado) deben presentar un examen médico, firmado por un doctor que esté acreditado a practicar medicina en todas sus ramas. Este formulario debe incluir los datos de las vacunas, incluyendo la fecha en que el estudiante recibió cada vacuna. Un examen dental es requerido para estudiantes de kinder, así como de segundo y sexto grado.

Accidentes y enfermedades

Si llegara a sufrir un accidente, su hijo/a puede emplear los servicios de enfermería de la escuela. Por favor, asegúrese que la oficina de la escuela tenga los números telefónicos de emergencia a donde llamar en caso de que usted no estuviera disponible si un accidente grave ocurriera.

Si su niño/a se enferma en la escuela, el personal de la misma se pondrá en contacto con usted. Por favor no envíe a su niño/a a la escuela hasta que se haya recuperado. Su hijo/a solamente puede quedarse en la escuela por dos días, sin poder salir al recreo. Después de este tiempo, la escuela necesitará recibir una excusa médica.

Dispensario Medico

La Mesa Directiva permite suministrar medicinas a los estudiantes siempre y cuando se cumpla con los siguientes requisitos:

- Una indicación del médico para suministrar la medicina en la escuela a fin de que el estudiante pueda seguir asistiendo a clase.
- Los formularios para esta autorización se encuentran en la oficina de la escuela de su hijo/a. Cada formulario debe tener la firma del médico, de uno de los padres del niño, y debe estar en el archivo de la escuela.

Este mismo formulario se necesita para poder darle al estudiante remedios que no son recetados como: pastillas para la tos, Tylenol etc. Esta medicina se

debe llevar a la oficina de la escuela; uno de los padres o cualquier otra persona responsable debe llevar estos remedios a la casa ya que su niño no puede hacerlo.

Los estudiantes que usan inhaladores para el asma, epi pens para las picaduras de abejas, medicinas para controlar la diabetes, o cualquier otro tratamiento, deben tener una nota firmada por el médico para que el estudiante pueda administrarse la medicina.

Exámenes físicos y vacunas

ILLINOIS

La ley de las escuelas en Illinois requiere que todos los estudiantes del estado presenten constancia de un examen físico en el formulario aprobado y firmado por un médico licenciado para practicar medicina en el estado. Estudiantes que entran a la escuela por primera vez. (La fecha del examen debe estar en vigencia por un año)

- Estudiantes que entran a Prekinder, Kinder y quinto año.
- Los estudiantes deben presentar evidencia de haber recibido las vacunas requeridas para entrar a la escuela de acuerdo a la disposición del departamento de Salud Pública de Illinois.

Polio: Tres vacunas y un refuerzo después de cumplir 4 años.

DPT: Cuatro vacunas total — 3 vacunas y un refuerzo antes o después de de cumplir 4 años.

Td: Un refuerzo contra el tétano y la difteria cada 10 años

MMR: Dos vacunas.

Hepatitis B: Es un requisito después de julio para cualquier niño de dos años o mayor que esta asistiendo a las escuelas en Moline, (prekinder, o educación para temprana edad), y para los que entran por primera vez al Quinto año. Debe presentar evidencia de haber recibido tres vacunas.

Los niños de Prekinder también han debido completar las tres vacunas de HIB (Influenza Haemophilus tipo B).

La prueba del plomo es un requisito para todos los estudiantes hasta los seis años de edad.

Requisito nuevo Varicela (Chicken Pox): Después del primero de Julio esta vacuna es un requisito para todos los niños de Prekinder, Head Start, Kindergarten, y los niños que vienen a la escuela por primera vez. Antes de comenzar la escuela en el otoño del es indispensable tener una prueba de haber recibido la vacuna a los doce meses o después de haberlos cumplido, también se puede presentar un certificado médico verificando la fecha en que se tuvo la enfermedad antes de comenzar la escuela en el otoño.

Si Ud. no está de acuerdo con estos requisitos debido a una objeción religiosa, su hijo no tendrá que cumplir con estos requisitos, debe entregarle al director una carta firmada por Ud. explicado su objeción. El formulario para este requisito se encuentra en la oficina de la escuela. (formulario 1-3)

Requisito nuevo de la varicela

La vacuna de la varicela es un requisito para todos los niños de pre-kinder, Head Start, kinder, y los niños que se inscriban en la escuela por primera vez.

Antes de comenzar la escuela en el otoño, es indispensable tener una prueba de haber recibido la vacuna a los doce meses de edad o después de haberlos cumplido. También se puede presentar un certificado médico verificando la fecha en que se tuvo la enfermedad antes de comenzar la escuela en el otoño.

Si Usted no está de acuerdo con estos requisitos debido a una objeción religiosa, su hijo no tendrá que cumplir con estos requisitos, debe entregarle al director una carta firmada por Usted explicando su objeción.

Medidas de seguridad para las patrullas que ayudan a cruzar la calle

Este servicio está disponible para estudiantes y sus familias con el fin de proporcionarles seguridad al cruzar la calle. Por favor hable con sus hijos acerca de su trato y obediencia a las patrullas.

Vestuario y útiles escolares

Se les aconseja a los padres marcar la ropa y los útiles de la escuela con el nombre de su hijo/a, de esta manera será fácil identificarlos y evitar que se pierdan.

The majority of the schools (private, public and parochial) in the Quad-Cities have requirements for enrollment and assistance in schools. These requirements are necessary for enrollment in elementary and secondary schools.

Registration Requirements

- Completed physical exam form (required for incoming pre-school, kindergarten, fifth grade and new students).
- Certified copy of student's birth certificate or other reliable proof of age and identity (first year students).

- Student's Social Security number.
- Waiver of fees identification.
- Pen or pencil.
- Medicaid/Link card.
- Emergency phone numbers of contact persons and doctor.

Health Requirements

All students enrolling in school for the first time (preschool, kindergarten, 5th grade, or those coming from another state) MUST present a completed physical exam on the new physical form SIGNED by a physician licensed to practice medicine in all its branches. The form should include complete immunization records including the day, month and year of each immunization. A dental exam is required for kindergarten, second and sixth grade students.

Injuries and Illnesses

Students at school may require the services of a nurse. If the injury is more serious, please be sure the office has a current emergency number in case you are unable to be contacted.

If your child becomes ill during the school day, you will be contacted. Please do not have your child return to school until he/she is fully recovered.

Medication

Medication is allowed by the school boards during school hours when:

- A doctor says the medicine must be given during the school day to allow the student to attend school.
- Medication forms are available in the school office. They must be completed by the doctor, signed by a parent and be on file in the school.

Forms are needed for non-prescription drugs including cough drops, Tylenol, etc. Medication should be brought to the school office and picked up by the parent or another responsible person, not the student.

Students using inhalers for asthma control, epi-pens for bee stings, diabetic monitoring and other medicines or treatments must have a doctor's written note to "self-administer" their medication.

Physicals and Immunizations

ILLINOIS

Illinois School Code requires that all students in Illinois have a physical exam completed on the physical form by a physician licensed to practice medicine in all its branches at the following times:

- Students enrolled in an Illinois school for the first time (dated within one year of entry).
- Students entering pre-school, kindergarten, sixth and ninth grades.
- Students must present documented evidence of adequate immunizations for school attendance as required by the Illinois Department of Public Health.
- Vision exams will be required for all kindergarten students and any new to the district.

Polio: 3 doses with last dose on or after the 4th birthday

DPT: 4 doses total — 3 doses plus 1 booster on or after the 4th birthday

Td: Tetanus/Diphtheria Booster — 1 booster every 10 years

MMR: 2 doses

Varicella (Chicken Pox): Required for all pre-school, kindergarten and first entry of school.

***Must show proof of vaccine or have a physician's verification of disease.*

Hepatitis B: Any child two years of age or older enrolling in a school program (for example: pre-kindergarten or early childhood education) and enrolling in 5th grade for the first time after July, 1997, must show evidence of having received three doses. Pre-kindergarten students must also have completed the HIB series (Haemophilus Influenza Type B).

Lead screening is required for students through six years of age.

If you object to these requirements on religious grounds, your child will not be required to comply if you give your principal a statement of religious objection signed by you. A form for this purpose is available at the school office (Form 1-3).

New Requirement

The varicella immunization will be required for all Pre-school, Head Start, Kindergarten and first entry. Proof of the vaccine is required on or after 12 months of age or have a physicians verification of disease (date) to enter for fall classes.

If you object to these requirements on religious grounds, your child will not be required to comply if you give your principal a statement of religious objection signed by you.

Safety Patrols/Crossing Guards

This service is available to students and families to ensure their safety. Please advise your children to respect and listen to the crossing guards and safety patrol personnel.

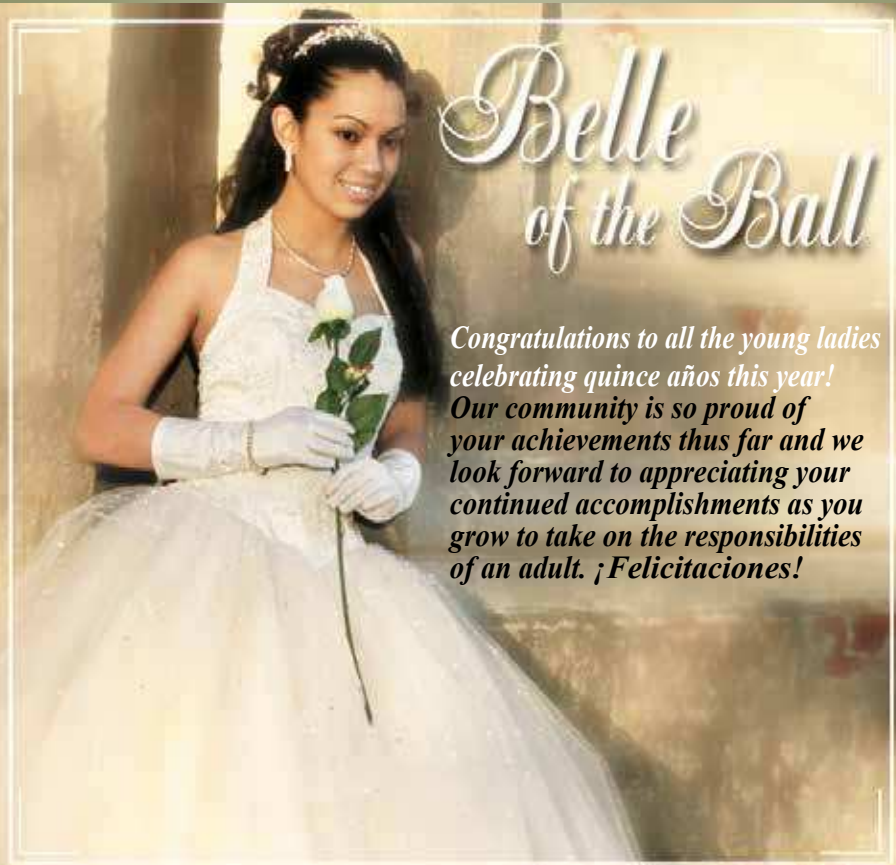
Clothing and School Supplies

Parents are advised to label all clothing and school items with the child's name to identify and reduce theft.

	Eric D. Puryear Abogado con Licencia en IL y IA
Criminal: Desde homicidio a violencia doméstica, casos de drogas, robo, OWI/DUI (faltas por conducir bajo los efectos del alcohol) y violaciones de tráfico en Illinois y Iowa y cortes federales y estatales.	
Civil: Demandas generales, derecho de negocios, colecciones, reservación de derechos, marcas registradas, testamentos, lesiones, divorcios, manutención de menores, juvenil, decomiso etc. en Illinois y Iowa (cortes estatales y federales).	
Puryear Law P.C. 3719 Bridge Ave # 6, Davenport, IA 52807 Llame (563) 265-8344 • Fax: (866) 415-5032 para su asesoria gratuita. Email: eric@puryearlaw.com	

Historic Landmark

*From The Gala Quince
To The Farewell Fiesta*



Belle of the Ball

Congratulations to all the young ladies celebrating quince años this year! Our community is so proud of your achievements thus far and we look forward to appreciating your continued accomplishments as you grow to take on the responsibilities of an adult. ¡Felicitaciones!

Make your quinceañera the day you've always dreamed it would be with the party of your lifetime held at The Hotel Blackhawk. With an elegant ballroom, professional catering staff and delicious menu options, we make every quince girl feel like a queen!

weddings // receptions // rehearsal dinners
bridal showers // guest room blocks



AUTOGRAPH COLLECTION
HOTELS



Forbes
TRAVEL GUIDE
RECOMMENDED 2011

Celebrating
100
Years
1915-2015

HISTORIC HOTELS
of AMERICA

2013 PLATINUM
AWARD

200 East Third Street // Davenport, Iowa 52801
563.484.5908 // davenportdreamweddings.com



Visit our branch located in the Boys & Girls Club Teen Center.

1118 5th Avenue, Moline
Monday – Friday 3-5:30 p.m.

Vengan a ver nuestro banco dentro de Los Boys & Girls Club Teen Center.

 **IH Mississippi**
Valley Credit Union
You're worth more.



(309) 793-6200 | ihmvcu.org

Federally Insured by NCUA